

قسم اللغة والأدب العربي

معهد الآداب واللغات

مذكرة مكملة لنيل شهادة الماستر في اللغة والأدب العربي بعنوان:

المصطلحات الأعجمية في المعاجم العربية الحديثة - معجم اللغة
العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر أنموذجا -

تخصص لسانيات عربي

شعبة الدراسات لغوية

ميدان اللغة والأدب العربي

إعداد الطالبة:

عماري نورة

إشراف الدكتورة:

-بلقاسمي فاطمة الزهراء

لجنة المناقشة

الجامعة	الصفة	أعضاء اللجنة
-المركز الجامعي صالحى أحمد -النعامه-	مشرفا	د.بلقاسمي فاطمة الزهراء
-المركز الجامعي صالحى أحمد -النعامه-	رئيسا	د.بوعصابة عبد القادر
-المركز الجامعي صالحى أحمد -النعامه-	ممتحنا	د. مصطفىاوي أسماء

الموسم الجامعي 1445 هـ الموافق 2023 / 2024

تصريح شرفي

خاص بالالتزام بقواعد النزاهة العلمية لإنجاز بحث

أنا الممضي أسفله :

السيد (ة) : نورة عماريا

الصفة (طالب - أستاذ - باحث) داللة

الحامل (ة) لبطاقة التعريف الوطنية رقم : 119991148003230006

الصادرة بتاريخ : 2019-01-27

المسجل (ة) بكلية / معهد : الآداب و اللغات

قسم : اللغة و الأدب العربي

والمكلف (ة) بانجاز أعمال بحث (مذكرة التخرج - مذكرة ماستر - مذكرة ماجستير - أطروحة دكتوراه) عنوانها : مذكرة ماستر : المصطلحات الأعمية في المعجم العربية الحديثة - مقدم اللغة العربية لأحمد مختار عمر أنموذجاً
أصرح بشرفي أنني ألتزم بمراعاة المعايير العلمية والمنهجية ومعايير الأخلاقيات المهنية والنزاهة الأكاديمية في إنجاز البحث المذكور أعلاه .

التاريخ : 2024-05-29

توقيع المعنى

Amal

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إهداء

الحمد لله الذي وفقني لتثمين هذه الخُطوة
في مسيرتي الدراسية
أهدي هذا العمل المتواضع لمن كان سببًا في وجودي
أبي العزيز
وإلى سندي و من شجعني على إكمال دراستي
أمي الغالية
حفظهما الله و أدامهما نورًا لدربي
وإخوتي جيلالي ، صبرين ، وليد
وكل من ساندني من قريب أو من بعيد

شكر وتقدير

الحمد لله تعالى الذي بارك لي في إتمام بحثي هذا، أتقدم بجزيل الشكر إلى

الأستاذة الفاضلة بلقاسمي فاطمة الزهراء

لإشرافها على هذا البحث الذي كانت وراء اختياره وصياغة عنوانه.

فكانت نعم المشجعة كلما وهن العزم، ونعم الموجهة المسددة كلما تعاضم ثقل البحث.

كما أتقدم بجزيل الشكر لكل أساتذة قسم اللغة والأدب العربي

بالمركز الجامعي صالحى أحمد النعامة.

وشكري الخالص لأول معلم استقبلني في الإبتدائي وجميع من تعلمت منهم

من أساتذة و معلمين.



الحمد لله الذي يسّر لنا طريق العلم وفتح علينا من ينابيعه التي لا تجف، وأمرنا بسلك الطريق المستقيم الذي سلكه الأنبياء وورثه العلماء، والصلاة والسلام على أفضل الخلق محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه أجمعين إلى يوم الدين أما بعد :

لا شك أننا نستخدم في عملية التواصل إلى جانب الألفاظ العربية كما هائلا من الألفاظ الأعجمية للتعبير عن مقاصدنا، فقط احتاج الإنسان إلى اقتراض ألفاظ من لغات أخرى لتسد حاجاته، الأمر الذي أدى إلى ظهور مصطلحات جديدة لم تكن معروفة في عصور مضت وشاع استعمالها عند الباحثين في العصر الحديث، فمعلوم أن التغيير الذي يطرأ على اللغة العربية منذ العصور القديمة إلى عصر العولمة والتقدم التكنولوجي؛ يصحبه عدد لا يستهان به من المصطلحات الجديدة في مختلف النواحي والجوانب العلمية والأدبية والتاريخية والسياسية والاقتصادية... وذلك بغية ضمان بقاء اللغة العربية على قيد الحياة و مواكبتها للتطور الحاصل في المجتمع والعالم ككل .

ونظرا لأهمية وكثرة المصطلحات المستخدمة في العربية (الأصلية والأعجمية)؛ ظهر علم المصطلح الذي يعنى بالمفاهيم والمصطلحات وزاد تضافر جهود المجامع اللغوية العربية والباحثين في وضع المصطلحات والحرص على تصنيفها وتنظيمها .

والجدير بالذكر أنّ التّأليف المعجمي من أبرز مظاهر العناية والمحافظة على المفردات والمصطلحات، فقد انكبّ العرب منذ القدم على تأليف المعاجم وتفنّنوا في هذه الصناعة العريقة، فقد كان لهم السّبق في عد المعجم علما له أصول قائمة بذاتها، يحرص للحفاظ على مفردات لغة القرآن من أن يشوبها ثنائية اللحن والتحرّيف، فزخر التّراث العربي بمعاجم أكثر من أن تعد وتحصى ابتداء بمعجم "العين" للعبقري البصري "الخليل بن أحمد الفراهيدي" (ت175هـ)؛ والذي أسس اللبنة الأولى في الصّناعة المعجمية العربية بتصنيفه لهذا المعجم الذي توالى بعده عدة معاجم شملت جميع العلوم.

تعتبر اللغة العربية من أكثر لغات العالم توسعا وتشعبا لما تحتويه من قواعد وأحكام تظنها وهذا ما دعا لبروز شتى المعاجم اللغوية التي يستخدمها الباحث والدارس عندما تغيب عنه المعاني، لتفسير ألفاظ معينة وما يستعصى عليه منها، وهنا تقوم المعاجم اللغوية بدورها في صناعة مصطلحات جديدة تواكب مستجدات تطور الحياة الإنسانية، وعليه وقع اختيارنا في هذا الصدد على معجم اللغة العربية

المعاصرة لأحمد مختار عمر ليكون نموذجاً لهذه الدراسة. وكان الدافع لاختيار هذا الموضوع؛ عدة أسباب ذاتية و موضوعية منها:

-إفادة الباحثين والمهتمين في مجال المعاجم.

- الفضول والميل لمعرفة الكثير عن الموضوع.

- التعرف على آلية دمج الألفاظ الأعجمية في المعاجم العربية .

ولابد من الإشارة إلى أن موضوع هذه الدراسة- المصطلحات الأعجمية في معجم اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر يطرح بدوره إشكاليات كثيرة، تتمثل أبرزها فيما يلي:

- من أين لنا بمفردات اللّغة اللّامتناهية في التّواصل؟

-ما المقصود بالمصطلحات الأعجميّة؟ وما المعجم؟ -

فيم تتمثل أهميّة التّأليف المعجمي ؟

-ما مدى توظيف معجم اللّغة العربيّة المعاصرة لأحمد مختار عمر للمصطلحات الأعجميّة؟

إنّ هذه الدراسات كغيرها من البحوث، توجد لها عدّة دراسات سابقة نذكر منها : أطروحة مقدمة لنيل شهادة الدكتوراه جهود أحمد مختار عمر في الصناعة المعجمية العربية الحديثة بين التقليد والتجديد من إعداد الطالبة فاطمة بن شعشوع، إشراف هشام خالدي ،جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان ، 2017م-2018م .

وللإجابة عن التساؤلات المطروحة؛ تم هيكلة البحث و تقسيمه إلى خطة منهجية، تتضمن مقدمة يلها مدخل مفاهيمي و فصلين :

يمثل الفصل الأول الجانب النظري، بعنوان: المصطلح و المعجم. تفرع إلى مبحثين : المبحث الأول عنون بالمصطلح في المعاجم الحديثة. أما المبحث الثاني فكان عنوانه: المعاجم اللغوية الحديثة.

والفصل الثاني كان تطبيقياً بعنوان "المدخل الأعجمية" في معجم اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر" اندرج ضمنه مبحثين: الأول جاء تحت مسمى المدخل الأعجمية و أصنافها، بينما كان

المبحث الثاني إحصاء للمداخل الأعجمية في الفصل الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر.

وأختتم البحث بخاتمة تضمنت أهم النتائج المتوصل إليها من خلال البحث.

وبناء على ذلك فإن طبيعة البحث اقتضت المنهج الوصفي الذي تخلله الإحصاء والتحليل، ومن الصعوبات التي اعترضت البحث؛ صعوبة إحصاء وتصنيف جميع المداخل الأعجمية، الأمر الذي استغرق وقتاً لا يستهان به قبل البدء في تحليلها ودراستها. ولعل سبب ذلك؛ خلط معظم الباحثين بين الألفاظ الدخيلة والمعربة، وعدم التفريق بينهما باعتبار كل منها أعجمياً.

وتجدر الإشارة إلى أن إنجاز هذا البحث؛ تطلب الاستعانة بمجموعة من المصادر والمراجع نذكر منها: معجم اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر الذي مثل المصدر الرئيس لمادة البحث، معجم لسان العرب لابن منظور، الأسس اللغوية لعلم مصطلح محمود فهمي حجازي، صناعة المعجم الحديث لأحمد مختار عمر، علم اللغة وصناعة المعجم لعلي قاسمي، المعاجم اللغوية العربية بدايتها وتطورها إيميل بديع يعقوب، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها أحمد عبد الله الباتلي.

وأخيراً؛ الحمد لله أولاً وآخراً على فضله ومنه علياً بإتمام هذا العمل، أتقدم بجزيل الشكر إلى الأستاذة بلقاسي فاطمة الزهراء التي تفضلت بالإشراف على هذا البحث ومتابعته، بتوجيهاتها وتصويباتها لهذه الدراسة، كما أتقدم بجزيل الشكر والتقدير للجنة المناقشة التي تتشرف بتقديم نصائحها. نسأل الله تعالى ونرجو أن يكون عملنا هذا نافعا لكل طالب وباحث، ويرضي الله عز وجل.

مدخل مفاهيمي

يعد المصطلح من بين أهم المواد اللغوية التي أسالت حبر العلماء إذ نجد أنهم قد اهتموا بتحديد ماهيته ، و رسم الإحداثيات الشاملة لعلم المصطلح باعتباره علمًا مستقلًا بذاته عن بقية العلوم و بالتالي فهُم يحاولون مجاهدين أن يرسوا دعائمهِ و يثبتوا ماهيته بطرق علمية . فما المقصود بعلم المصطلح ؟

ورد في معجم مقاييس اللغة لأحمد بن فارس: <<المصطلح مأخوذة من مادة " ص ل ح " الصاد واللام و الحاء أصل واحد يدل على خلاف الفساد >>¹.

1-1 << المصطلحية >> : مبحث لساني حديث قد أدى إليه النظر المعمق في المصطلحات، و خاصة المولدة للتعبير عن المستحدث من المفاهيم و الأشياء في مختلف العلوم و التقنيات فهو إذن مبحث في الظهور للمادة التي يبحث فيها ، أي المصطلحات العلمية و الفنية، فإن هذه قديمة في الثقافات الإنسانية و خاصة في الثقافتين اليونانية و العربية . و قد أولع المحدثون بهذا المبحث فبحثوا في أسسه النظرية و التطبيقية و في علاقاته بغيره من المباحث و العلوم . <<² يتضح لنا من خلال هذا المفهوم بأن علم المصطلح هو مبحث لساني أدى إليه النظر المعمق في المصطلحات و خاصة المولدة للتعبير عن المستحدث من المفاهيم و الأشياء.

إنّ علم المعاجم فرع من فروع علم اللغة المعاصر ، يقوم بدراسة مفردات و تحليلها في أية اللغة و خاصة معناها أو دلالتها المعجمية ثم تضيف هذه المفردات استعدادًا لعمل المعجم .

2-2 الصناعة المعجمية : يُعرف جون دوبوا (jen Dubois) القاموسية بأنها : <<تقنية قديمة لإنجاز القواميس ، أي العمل على وحدة التعامل القاموسية و غالبًا بعيدة جدًا عن الوحدة المعجمية التي يؤسس لها علم المعاجم ، و هي علم ألسني حديث و قديم >>³.

¹ إسماعيل بن حماد الجوهري ، الصّحاح تاج اللّغة العربية، راجعهُ و اعتنى به محمد مَحْمَد تامر، دارُ الحديث ، القاهرة ، مصر، د-ط ، ت 1430 هـ -2009 م ، مج :1، ص : 653.

² إبراهيم بن مراد ، مسائل في المعجم ، دار الغرب الإسلامي ، بيروت ، لبنان ، ط: 1، ت 1997 م ، ص 30.

³ فاطمة بن شعشوع، جهود أحمد مختار عمر في الصناعة المعجمية العربية الحديثة بين التقليد و التجديد ، إشراف هشام خالد ، أطروحة مقدمة لنيل شهادة دكتوراه كلية الأدب و اللغات ، قسم: اللغة العربية و الأدب العربي جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان ، 2017-2018 م، ص: 27.

ويُعرفها على القاسمي مصرحًا: <<أنا الصناعة المعجمية فتشمل على خطوات أساسية خمس : وهي جمع المعلومات و الحقائق ، و اختيار المداخل، و ترتيبها طبقًا لنظام معين ، و كتابة المواد ، ثم نشر النتائج النهائي و هذا النتاج هو المعجم أو القاموس >>¹.

3-1 نشأة المعاجم :

معلوم تاريخيًا أنّ العرب ليس أول من ابتكروا المعجم خاصة أن التأليف المعجمي عند العرب بدأ بعد ظهور الإسلام (أي القرن السادس للميلاد)، قد سبقتهم زمنيًا أمم أخرى و حضارات متعددة في الشرق والغرب و تركت بصمتها في الفكر الإنساني عمومًا ، لا سيّما التأليف المعجمي الذي يُعدّ من ضروريات الاجتماع الإنساني المعتمد على اللّغة في التواصل و تبادل المعاني ، فقد احتاج أبناء تلك الأمم السابقة إلى المعاجم ليّدونوا فيها ألفاظهم ولتساعدهم أيضًا مع أبناء الأمم المجاورة حيث بدأت صناعة المعاجم منذ عهد سحيق علي يد اليهود على شكل قوائم تضم الألفاظ الصعبة الموجودة في نصوصهم المقدسة، كما أنتج اليونانيون عددًا من معاجم اللغة اليونانية ظهر الكثير منها في مدينة الإسكندرية ، و عرّف الأشوريون أيضًا المعجم قبل العرب بألف سنة ، فإذا كانت بواكير الصناعة المعجمية قد ظهرت عند الغرب فإن نضجها و اكتمالها كان عند العرب المسلمين².

4-1 تاريخ المعاجم :

مما لا شك فيه أن الخليل بن أحمد الفراهيدي(100هـ-175هـ) أول من كان له الفضل في تأليف معجم كامل وجامع لمفردات اللغة العربية بأكملها وذلك في كتاب العين مستعينا بنظام التقاليد، حيث قام بتصنيف مفردات معجمه في أبواب بعدد حروف الهجاء مراعيًا الترتيب الصوتي لها وبعد العين توالى كتابات فاستطاع العلماء رصد كم هائل من المعجمات اللغوية الضخمة، عبر توالي العصور و الأزمنة ومن بين هذه الثروة اللغوية الطائلة نذكر على سبيل المثال لا الحصر :

كتاب الجهمرة: لأبي بكر محمد بن الحسن بن دريد(223-321هـ).

¹ على قاسمي، علم اللغة و صناعة المعجم، جامعة الملك سعود، الرياض، السعودية ط:2، ت:1411هـ-1991م، ص:3.

² إيمان بوشوشة ، بناء المعاجم المتخصصة المعاصرة دراسته في المرجع و المنهج مُعجم علم اللغة التطري لمحمد على الخولي أنموذجًا ، إشراف غريبي صالح ، مذكرة لنيل شهادة دكتوراه في اللّغة العربية و آدابها تخصص لسانيات و تحليل الخطاب 2017م-2018م ، ص : 2-1

كتاب المقاييس: لأحمد بن فارس(395هـ).

كتاب الصِّحاح :للجوهرى (ت حدود 400هـ).

لسان العرب: ابن منظور (630هـ-711هـ)

القاموس المحيط الفيروز أبادي(729-817هـ).

تاج العروس: الزبيدي(1145-1205هـ).¹

لم تتوقف الصناعة المعجمية عند هذا الحد من المعاجم. بل ظهر اهتمام جديد وإبداع من قبل العلماء المحدثين، الذين أبدعوا أصنافا غير متناهية من المعاجم بمختلف أشكالها وأنواعها، وأغراضها ونذكر منها : معاجم اليسوعيون:" هو محيط المحيط لبطرس البستاني. وكان ذلك في ومفتتح النصف الثاني من القرن التاسع عشر. معاجم المجامع اللغوية:ونخص بالذكر مجمع اللغة العربية بالقاهرة مصر، الذي ألف المعجم الكبير والوسيط والوجيز، والمعجم التاريخي للمستشرق الألماني أوغست فيشر. مُجمل القول أن العرب لم يكون أول من ابتكروا المعجم، والتأليف المعجمي عند العرب بدأ في القرن السادس للميلاد، ويعد الخليل بن أحمد الفراهيدي من أوائل الذين ألفوا معجما كاملا وجامع لمفردات اللغة العربية وسماه "العين" وتوالت بعده عدة معجمات لغوية ضخمة منها: الجمهرة، المقاييس الصِّحاح²....

5-1 العلاقة بين علم المصطلح وعلم المعجم :

علم المصطلح أو المصطلحية كفرع من فروع الدراسات اللغوية هو علم لساني حديث قد أدى إليه النظر المعمق في المصطلحات في مختلف العلوم والتقنيات فهو مبحث في مصطلحات العلمية والفنية، وقد اختلف المهتمون بهذا العلم في صلته بعلم المعاجم ، فمنهم من يعد المصطلحية علم مستقلا بذاته لما

1 ينظر: بوسماحة سارة،الصناعة المعجمية العربية الحديثة بين التقليد و التجديد "المعجم الوسيط"أنموذجا، إشراف أحمد عزوز، رسالة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في المعجمية و صناعة المعجم، كلية الآداب و الفنون،قسم اللغة العربية و آدابها ،جامعة بن بلة وهران،2014م-2015م،ص:15.

2 حسين نصّار، المُعجم العربي نشأته و تطوره،دار مصر،القاهرة،مصر،ط:4،ت:1988م،ج:2،ص:569.

يراه من مظاهر اختلاف بينه وبين علم المعجم ،ويشترك علم المعاجم وعلم المصطلح معا في كيفية معالجة ودراسة الوحدات اللغوية.¹


ولو أردنا إبراز التباين بين علم المعاجم و علم المصطلح لوجدناه يمس طبيعة عناصر اللغة ،ففي الوقت الذي يهتم فيه البحث المعجمي باللغة المشتركة التي قوامها ألفاظ اللغة العامة ،يقتصر مجال الإهتمام علم المصطلح على لغة خاصة هي التي تنظم كل مصطلح علمي أو تقني خصصه الاستعمال في علم من علوم أو فن من الفنون وصناعة من الصناعات فموضوع علم المعاجم هو البحث في الوحدات المعجمية من حيث مكوناتها وأصولها واشتقاقها ودلالاتها وعلاقاتها.

وموضوع علم المصطلح هو البحث في المصطلحات من حيث مكوناتها ومفاهيمها ومناهج توليدها ومنطلقا في هذا التصنيف خضوع الوحدات المعجمية أما أن تكون عامة وإما أن تكون مخصصة ،فإذا كانت عامة كانت لفظا لغويا عاما منتما إلى الرصيد المعجمي العام قائلا لاكتساب خصائص معينة. مثل الدلالة والاشتراك، وإذا كانت مخصصة كانت مصطلحا².

يتجلى من خلال ما سبق ذكره أن العلاقة بين علم المصطلح و علم المعجم تشترك في كيفية معالجة ودراسة الوحدات المعجمية. وفي الوقت الذي يهتم فيه البحث المعجمي باللغة المشتركة التي قوامها ألفاظ اللغة العامة ،يقتصر مجال اهتمام علم المصطلح على اللغة خاصة موضوع علم المعاجم هو البحث في الوحدات المعجمية من حيث مكوناتها وأصولها ودلالاتها وعلاقتها . أما موضوع علم المصطلح هو البحث في المصطلحات من حيث مكوناتها ومفاهيمها ومناهج توليدها.

1 عبد القادر بوشيبة: محاضرات في علم المفردات وصناعة المعجم، كلية الآداب واللغات، قسم اللغة والأدب العربي، جامعة أبي بكر بلقايد، تلمسان 2014م-2015م، ص:21.

2 ينظر المرجع نفسه ، ص 21-22.



الفصل الأول : المصطلح و المعجم.

المبحث الأول : المصطلح في المعاجم الحديثة.

المبحث الثاني : المعاجم اللغوية الحديثة.

المبحث الأول: المصطلح في المعاجم الحديثة

أولاً: ماهية المصطلح

اهتم الباحثون بدراسة المصطلح من خلال علم المصطلحات اهتماماً بالغاً، ونتيجة ذلك شهد هذا العلم تطوراً وتوسعاً بارزاً في مختلف الميادين، الأمر الذي أدى إلى ظهور معاجم متعدّدة ومتنوعة لغوية، علمية تربوية، فلسفية... الخ. منها ما هو مختص في مصطلحات معينة كالطب أو النبات أو الحيوان... ومنها ما هو عام. وقبل تفصيل الحديث حول هذا لا بد من التطرق إلى تعريف المصطلح.

أ- لغة:

جاء في لسان العرب لابن منظور: << صَلَحَ : الصَّلَاحُ : ضُدُّ الفسادِ ؛ صَلَحَ يَصْلُحُ وَيَصْلُحُ صَلَاحًا وَصُلُوحًا >>¹.

كما ورد أيضاً في معجم مقاييس اللغة لأحمد بن فارس (329-395 هـ) <<المصطلح مأخوذة من مادة "ص ل ح" الصاد واللام والحاء أصل واحد يدل على خلاف الفساد >>²

وجاء في الصحاح للجوهري : << صلح : الصلاح : ضد الفساد ، تقول صلح الشيء يصلح صلوحاً مثل دخل يدخل دخولاً ، قال الفراء: وحكى أصحابنا صلح أيضاً بالضم، وهذا الشيء يصلح لك... >>³

وقد دلت النصوص العربية على أن كلمات هذه المادة تعني أيضاً الاتفاق و بين المعنيين التقارب الدلالي فإصلاح الفساد بين القوم لا يتم إلا باتفاقهم >>⁴

¹ جمال الدين بن منظور ، لسان العرب، تحقيق : عامر أحمد حيدر، راجعه عبد المنعم خليل إبراهيم دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، ط: 2، ت: 1430 هـ- 2009 م، مج: 7 ص 610.

² أحمد بن فارس ، معجم مقاييس اللغة ، تحقيق: عبد السلام محمد هارون دار الفكر ، د- ط، ص 303

³ إسماعيل بن حماد الجوهري ، الصحاح تاج اللغة العربية، راجعه واعتنى به محمد محمد تامر ، دار الحديث ، القاهرة ، مصر، د- ط ، ت : 1430 هـ - 2009 م ، مج : 1 ، ص : 653

⁴ محمود فهدى حجازي ، الأسس اللغوية لعلم المصطلح ، دار غريب ، القاهرة ، مصر ، د- ط ، د- ت ، ص: 7

ويتضح من خلال التعريفات اللغوية أن كلمة مصطلح مشتقة من اصطلاح القوم على الأمر أي اتفقوا عليه.

ب/ اصطلاحا

تعددت التعريفات الاصطلاحية للمصطلح بتعدد الدراسات والبحوث نذكر على سبيل المثال لا الحصر ما جاء على حد قول الجرجاني: << الاصطلاح عبارة: عن اتفاق قوم على تسميه الشيء باسم ما ينقل عن موضعه الأول.>>¹

كما ورد في كتاب البيان والتبيين للجاحظ: << وهم اصطلاحوا على تسميه ما لم يكن له في لغة العرب اسم.>>²

ومنه قول عبد السلام المسدي: << مفاتيح العلوم مصطلحاتها ومصطلحات العلوم ثمارها القصوى>>³

وفي هذا الصدد نشير إلى أن كلا المصدرين (الاصطلاح) و(المصطلح) لم يرد في القرآن الكريم أو الحديث النبوي الشريف أو المعجمات العربية القديمة العامة.⁴

وعلى هذا الأساس تكون اللغة عامة قائمة على المواضعة والاتفاق والاصطلاح قائم أيضا على الاتفاق إلا أن الفرق هو أن اللغة هي اصطلاح عام بين عامة المتكلمين، أما الاصطلاح فهو اتفاق خاص بين فئة من المتكلمين مخصوصة، «اتفاق طائفة على أمر مخصوص»⁵.

مثال: اصطلاح العلماء على رموز الكيمياء، أي اتفقوا عليها. وهذه الرموز مصطلحات أي اصطلاح عليها، ومن أمثلة ذلك نذكر كلمة بيولوجي (biology) التي تدل على معنى: ماله صلة بالعضويات الحية أو

¹ الشريف الجرجاني، التعريفات، مكتبة لبنان، بيروت، ط: جديدة، 1985م، ص: 11.

² عمر بن بحر الجاحظ، البيان والتبيين، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، د-ط، د-ت، ج: 1، ص: 139.

³ عبد السلام المسدي، قاموس اللسانيات، دار العربية للكتاب، د-ط، د-ت، ص: 11.

⁴ محمود فهدى حجازي، الأسس اللغوية لعلم المصطلح، ص: 8.

⁵ المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القديم والحديث، معهد الدراسات العربية العالمية، مكتبة الجامعة الأمريكية بالقاهرة، دط،

1955، ص: 3.

بالعمليات الحيوية مثل النواتج البيولوجية (المصل ، اللقاح، والترياق) باصطلاح و اتفاق علماء الكيمياء على ذلك.¹

وأيضاً لفظة بوتان (butane) التي تدل على معنى: هيدروكربون من زمرة الالكانات، صيغته C_4H_{10} هو غاز شديد الثبات، يوجد في الغاز الطبيعي، ويؤخذ من نواتج التكسير النفط. حسب اتفاق العلماء على هذا المصطلح.²

ثانياً: شروطه وأنواعه :

أ: شروطه:

اتفق العلماء على عدة شروط لا غنى عنها لوضع المصطلح، ولا يجوز أن يضعوا للمعنى العلمي أكثر من لفظة اصطلاحية واحدة وقد لخص أحمد مطلوب شروط المصطلح على النحو الآتي:

أ: اتفاق العلماء عليه للدلالة على معنى من المعاني العلمية.

ب: اختلاف دلالاته الجديدة عن دلالاته اللغوية الأولى. ت: وجود مناسبة أو مشاركة أو مشابهة بين مدلوله الجديد ومدلوله اللغوي.

ج: الاكتفاء بلفظة واحدة للدلالة على معنى علمي واحد.³

ب: أنواعه:

تعددت وتنوعت المصطلحات بتنوع الفن الذي تندرج فيه تلك المصطلحات >> فهناك مصطلحات الفقه، مصطلحات حديثة، مصطلحات في التاريخ، مصطلحات في الطب، مصطلحات في الجغرافيا، وغيرها

¹ معجم مصطلحات الكيمياء، مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق، ط1: 1435هـ-2014م، ص355.

² المرجع نفسه، الصفحة67.

³ أحمد مطلوب، بحوث مصطلحية، منشورات المجمع العلمي، ط 2006م، المجمع العلمي بغداد، 1427هـ- 100. ص99.

من العلوم فلكل فن مصطلحات تعارف عليها أصحاب ذلك الفن¹ تتعدد وتتنوع المصطلحات من خلال الفن الذي تندرج فيه، فهناك مصطلحات علمية، تربوية، فلسفية، إسلامية²...

ثالثا: وظائفه وأهميته

أ-وظائفه :

للمصطلح وظائف عدة يمكن تلخيصها فيما يلي:

1- الوظيفة اللسانية: « وإذن قدرتها على استيعاب المفاهيم المتجددة في شتى الاختصاصات.

فالفعل الاصطلاحي مناسبة علمية للكشف عن حجم عبقرية اللغة ومدى اتساع جذورها المعجمية، وتعدد طرائقها الاصطلاحية.

2-الوظيفة المعرفية: لا شك أن المصطلح هو لغة العلم والمعرفة؛ ولا وجود لعلم دون مصطلحية

(مجموعة مصطلحات) لذا فقد أحسن علماءنا القدامى صنعا حين جعلوا من المصطلحات "مفاتيح العلوم" وأوائل الصناعات.

4- الوظيفة التواصلية: كما أن المصطلح مفتاح العلم، فهو أيضا أبجدية التواصل، وهو نقطة الضوء

الوحيدة التي تضيء النص حينما تتشابك خيوط الظلام.

5-الوظيفة الحضارية: لا شك أن اللغة الاصطلاحية لغة عالمية بامتياز، باعتبارها ملتقى الثقافات

الانسانية، فهي الجسر الحضاري الذي يربط لغات العالم بعضها بعض-5. الوظيفة الاقتصادية: يقوم الفعل الاصطلاحي بوظيفة اقتصادية بالغة الأهمية. تمكننا من تخزين كم معرفي هائل في وحدات مصطلحية محدودة، والتعبير بالحدود

¹ تحرير الألفاظ والمصطلحات عند المحدثين وخطورة إهمالها، إيمان بنت آل الماعز مجلة كلية الدراسات الإسلامية والعربية للنبات بدمهور، العدد الخامس. ج 2020.1 م، ص 686.

اللغوية القليلة عن مفاهيم المعرفية الكثيرة، ولا يخفى ما في هذه العملية من اقتصاد في الجهد واللغة والوقت، يجعل من المصطلح سلاحاً لمجابهة الزمن يستهدف التغلب عليه والتحكم فيه¹.

ب_ أهميته:

>> تنبع أهمية المصطلحات عموماً من أنها الوعاء الذي تطرح من خلاله الأفكار، فإذا ما اضطرب ضُبطَ هذا الوعاء أو اختلفت دلالاته التعبيرية، اختلف البناء الفكري ذاته واهتزت قيمة في الأذهان، فضبط المصطلحات والمفاهيم ليس من قبيل الإجراء الشكلي بل هو عملية تمس صلب الموضوع وتتغذى أبعادها إلى نتائج منهجية وفكرية. مما أن معرفة المصطلحات في أي علم من العلوم لا بُدَّ منها، ومن لا يعرفها فقد يقع في أخطاء كبيرة وخاصة إذا حملها على اللغة التي اعتدها، ثم فهمها على المعنى اللغوي؛ لذلك ذكر المحققون من العلماء، أنه ينبغي لمن تكلم في من الفنون، أو في علم من العلوم أن يُورد الألفاظ المتعارفة فيه مستعملاً لها في معانيها المعروفة.... وأما المصطلحات الحديثة فإنما وضعت تيسيراً للتعبير، وتحريماً للدقة، واختصاراً للقول؛ وهي تتطلب معرفة معانيها، لكونها دخلت في لغة القوم فدارت على ألسنتهم، وتكرر استعمالها في مؤلفاتهم، يدخلونها في تعبيرهم، عن قواعدهم الكلية أو الجزئية؛ وأحكامهم الفرعية...²

المبحث الثاني: المعاجم اللغوية الحديثة

أولاً: مفهوم المعجم

أ: لغة

لا شك أنَّ جُلَّ الدراسات العربية القديمة والحديثة تطرقت واهتمت بالمعاجم وكلُّ ما يتعلق بها شرحاً وتفسيراً وتأسيساً، لا سيما فيما يتعلق بالجانب المفاهيمي للمعجم، ومنه ما ورد في لسان

¹ يوسف وغليسي، إشكالية المصطلح في الخطاب العربي الجديد الدار العربية للعلوم ناشرون، الجزائر العاصمة، الجزائر ط: 1، 1429هـ-2008م ص 42-44.

² تحرير الألفاظ والمصطلحات عند المحدثين وخطورة إهمالها، إيمان بنت آل ماعز مجلة كلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنات بدمنهور العدد الخامس، ج1، 2020 م، ص 692.

العرب لابن منظور: <<عجم : العُجْمُ و العَجَمُ : خلاف العرب و العَرَب...ويقال عَجِيٌّ وجمعه عَجَمٌ، و
خلافه عَرَبِيٌّ وجمعه عَرَبٌ>>¹

كما جاء في كتاب العين للخليل بن أحمد الفراهيدي: <<عَجَمَ العَجَمُ ضِدَّ العرب ورجل أعجبي
ليس بعربي و قوم عجم و عرب و الأعجم الذي لا يفصحُ ، و امرأة عجماء بنية العجمة و العلماء كلُّ دابة
أو بهيمة و العجماء كل صلاة لا يقرأ فيها>>²

و جاء في الصَّحَاخَ للجوهري: <<العَجَمُ خلاف العرب... و العجماءُ : البهيمة و في الحديث: >> جُرْحُ
العجماءِ حُبَارٌ>> إذا أفلتت الدابة فقتلت إنساناً فليس على صاحبها ديةٌ و جُبَار. أي : باطل ، هدر دمه .

<<و إنما سميت عجماء لأنها لا تتكلم ، و كلُّ من لا يقدر على الكلام أصلاً فهو أعجم و مُسْتَعْجِمٌ ،
و الأعجمُ أيضاً: الذي لا يفصح و لا يُبين كلامه ، و إن كان من العرب...>>³

قال الله تعالى : <<وَلَوْ نَزَّلْتَهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ>> [الشعراء:198]

و مجملُ القول أن مادة عجم في اللغة تفيد الإبهام و الغموض ففي اللسان : <<الأعجم الذي لا
يفصح و لا يُبين كلامه >> و سمي العرب بلا فارس العَجَمُ لأنَّ لغتها لم تكن واضحة و لا مفهومة عندهم.⁴

وعليه يمكن القول أن المعاجم العربية اجتمعت على أن كلمة معجم تفيد الإبهام و الغموض
وعدم الإبانة و الإفصاح، و الأعجم الذي لا يفصح و لا يبين كلامه، بمعنى كلامه غير واضح و غير مفهوم،
وإذا قلت أعجمت الكتاب، فإنما معناه : أوضحته و بينته.

و أطلق على نقط الحروف لفظ الاعجام. فمثلا حرف "ح" يحتمل أن يقرأ ح أو خ أو ج فإذا
أضعنا النقط أي اعجمناه زال هذا الاحتمال و ارتفع الغموض.

¹ جمال الدين بن منظور، لسان العرب، مج:12، ص:385

² الخليل بن أحمد الفراهيدي، كتاب العين، تحقيق: مهدي المخزومي، إبراهيم السامرائي د-ط، د-ت، ح:1، ص:237.

³ إسماعيل بن حماد الجوهري، الصَّحَاخَ تاج اللغة العربية، ص:738

⁴ أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، عالم الكتب، القاهرة، مصر، ط:2، 2009م، ص:19.

ب- اصطلاحاً:

يعرف المعجم اصطلاحاً على أنه كتاب أو مرجع يضم ألفاظ اللغة العربية مرتبة على طريقة معينة، إما على حروف الهجاء أو الموضوع، مع تعريف كل كلمة، أو ذكر مرادفها أو نظيرها، وبيان اشتقاقها أو استعمالها، أو معانيها المتعددة. جاء لفظ «المعجم بمعنى الكتاب الذي يجمع كلمات لغة ما ويشرحها ويوضح معناها ويرتبها بشكل معين»¹.

ومنه يمكن تعريف المعجم على أنه «كتاب يضم كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت ذلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى»².

وقد عرفه اللغويين بأنه «>> كتاب يضم بين دفتيه مفردات لغة ما ومعانيها واستعمالاتها في التراكيب المختلفة، وكيفية نطقها، وكتابتها مع ترتيب هذه المفردات بصور و من صور الترتيب التي غالباً ما تكون الترتيب الهجائي»³

كما نجد له تعريفاً في الوسيط على أنه «>> ديوان المفردات اللغة مرتب على حروف المعجم»⁴

وعليه فالمعجم أو القاموس «>> كتاب يضم أكبر عدد من المفردات مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً، إما على حروف الهجاء أو الموضوع»⁵

فالقاموس أو المعجم إذن هو مرجع يشتمل على مفردات لغة ما مرتبة عادة ترتيباً هجائياً مع تعريف كل منها وذكر معلومات عنها من صيغ ونطق واشتقاق ومعان و استعمالات مختلفة.⁶

¹ المرجع السابق ، الصفحة نفسها .

² على القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم ، ص:3

³ أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب، عالم الكتب، القاهرة، مصر، ط6ت1988م، ص162

⁴ المرجع السابق، ص162.

⁵ إميل بديع يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بدايتها وتطورها، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان ط: 21-12-1985م، ص9

⁶ يسرى عبد الغني عبد الله، معجم المعاجم العربية، دار الجبار، بيروت، لبنان، ط:1ت1411هـ-1991م، ص17

المعجم >> كتاب يضم عددا كبيرا من المفردات اللغوية مقرونة بشرحها وتكون مواده مرتبة ترتيبا خاصا بحسب طريقه كل المؤلف¹

ويتجلى من خلال ما سبق ذكره إلى أن المعجم هو كتاب أو مرجع أو ديوان يشمل مجموعة مفردات تنتمي إلى لغة معينة مرتبة عادة ترتيبا معيناً، مع تعريف كل كلمة أو ذكر مرادفها أو نظيرها، وبيان اشتقاقها أو استعمالها أو معانيها متعددة والأمثلة على ذلك كثيرة أبرزها معجم العين للخليل بن أحمد الفراهيدي حيث رتب معجمه ترتيبا صوتيا، أي حسب مخارج الأصوات على النحو الآتي:

>> ع ح ه خ غ/ق ك/ج ش ض/ص س ز/ط د ت/ظ ث ذ/ر ل ن /ف ب م/و ي/همزة فمثلا
الكلمات الثلاثية يكون لها ستة تقليبات، ويبدأ فيها بأبعتها محرجا >>²

>>وقد تبع الخليل في هذه الطريقة علماء كثيرون ،من أشهرهم أبو علي القالي(356هـ) في معجمه "البارع"، وأبو منصور الأزهري (370هـ) في معجمه "تهذيب اللغة"، وابن سيده (408هـ) في معجمه "المحكمة المحيط الأعظم"³

وكذا كتاب الجيم لأبي عمر الشيباني، وسماه بعضهم: "كتاب الحروف" لأنه اعتمد فيه على الترتيب الهجائي، أي مرتب على الحروف الهجائية على النحو الآتي
(أ،ب،ت،ث،ج،ح،خ،د،ذ،ر،ز،س،ش،ص،ض،ظ،ط،ع،غ،ف،ق،ك،ل،م،ن،ه،و،ي)⁴

ثانيا :مفهوم المعاجم اللغوية الحديثة وسبب تأليفها .

أ-مفهوم المعاجم اللغوية الحديثة:

إن المعاجم اللغوية هي بلا شك خزائن لغة وكنوزها يستمد منها الإنسان ما يثري حصيلته اللغوية وينميها، وتساعد على فهم ما صعب عليه من مدلولات ومعان، من خلال ذكر مرادفها أو نظيرها وبيان اشتقاقها أو استعمالها .

¹ أحمد بن عبد الله الباتلي، المعاجم اللغوية، وطرق ترتيبها، دار الراجية، الرياض السعودية، ط:1، ت:1412هـ-1992م، ص 13.

² ينظر: إسماعيل بن حماد الجوهري، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، ص8.

³ المصدر نفسه، الصفحة نفسها.

⁴ أحمد بن عبد الباتلي، المعاجم اللغوية، وطرق ترتيبها، ص21

المعاجم اللغوية: >>هي جمع معجم، وهو مشتق من عجم، ولهذه الكلمة عدة معاني متضادة أقربها: لقولهم: اعجمت الكتاب إذا بينته وأوضحته<<¹ بمعنى اعجمته بالنقط وأزلت عنه الإبهام والغموض

ب- أسباب التأليف المعجمي:

تستقي المعاجم اللغوية مادتها من القرآن الكريم والأحاديث النبوية وكلام العرب (شعرا ونثرا) وهناك دوافع عديدة أدت إلى أسباب التأليف المعجمي أهمها الدافع الديني، هدفه العناية بفهم آيات القرآن الكريم فهما صحيحا خشية الوقوع في اللحن. إضافة إلى أسباب أخرى نذكر منها ما يلي:

أولاً: العناية بفهم آيات القرآن الكريم، حيث إن تفسير مفرداته يعين على معرفة معنى آياته وذلك بمراجعة المؤلفات في غريب القرآن .

ثانياً: تفسير الألفاظ الغريبة الواردة في الأحاديث النبوية المروية عن رسول صل الله عليه وسلم، والآثار الواردة عن الصحابة والتابعين رحمهم الله تعالى في كتب.

ثالثاً: معرفة المراد بألفاظ بعض الفقهاء في المتون، وربطها بالتعريفات الاصطلاحية عندهم .

رابعاً: فهم مفردات القصائد الشعرية الغريبة، والقطع النثرية الغامضة .

خامساً: تدوين اللغة العربية، خشية ضياع شيئاً من مفرداتها لاسيما في حياة فصحاءها والمحافظين عليها من دخول ما ليس من مفرداتها .

سادساً: بيان اشتقاقات الكلمة وتصريفاتها وجموعها ومصادرها .

سابعاً: اكتساب ثروة لغوية كبرى، لاسيما عند تعدد مدلولات الكلمة واختلاف معانيها .

ثامناً: حفظت لنا المعاجم كما هائلا من الشواهد الشعرية لولاها لماتت مع أصحابها الذين لم تجمع أشعارهم.²

¹ المرجع نفسه، ص12

² أحمد بن عبد الله الباتلي ، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها ص 12-13.

ثالثاً : أنواع المعاجم اللغوية وأهميتها

أ- أنواع المعاجم اللغوية:

تنقسم المعاجم إلى عدة أنواع ، فهناك للألفاظ وأُخرى للمعاني ، و معاجم أحادية اللغة ، و معاجم ثنائية ، وهناك معاجم عامة و معاجم متخصّصة .

1- معاجم الألفاظ:

كما تسمى <<المعاجم المجنسة و يُراد بها المعاجم التي تعالج الألفاظ،فتظنها و تظهر أصولها و تصاريفها و معانيها ، و يكون لها نمط خاص في ترتيب الألفاظ مبني على أحرف الهجاء ، سواء من حيث مخارجها الصوتية ، كما هو الحال في كتاب " العين " لخليل ابن احمد الفراهيدي ، أو من حيث حرفها الأخير كما في كتاب " الصّحاح " للجوهري ، و لسان العرب " لابن منظور" ، أو من حيث حرفها الأول ، كما في أساس البلاغة للزمخشري فكلُّ معجم و طريقتة في ترتيب ألفاظه على حسب المدرسة التي ينتمي إليها

المؤلف إلا أنّ كل المعاجم تسعى لتحقيق أهداف ووظائف من بينها تحسين مستوى الملكة المتحدث القضاء على الترددات التي تواجهه مثل الثغرات التي قد يعاني منها>>¹

2- معاجم المعاني:

<<هدفها بيان الألفاظ المناسبة للمعاني فالمعنى معلوم لكن اللفظ الدقيق الدال عليه مجهول ومن أهمها المخصص لابن سيده، وهي معاجم ترمي إلى إيراد الألفاظ الخاصة بالموضوع المعقود له، والاستشهاد لكل منها أو لبعضها...وقد عرفت اللغة العربية هذا النوع من المعاجم منذ بداية حركة جمع اللغة وذلك في صورة رسائل معجمية صغيرة لا تتعامل إلا مع مفردات المتصلة بموضوع واحد.>>²

1أمنة بومكحلة ، معجمات المصطلحات اللسانية المتخصصة صناعتها وآلياتها توحيدها، إشراف: هشام خالدي ،رسالة علمية مقدمة لنيل شهادة دكتوراه في تخصص اللسانيات و تعليمية اللغة، جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان، 2018م-2019م، ص42

² إيمان بوشوشة، بناء المعاجم المتخصصة المعاصرة دراسة في المرجع والمنهج، ص5.

«ويراد بها الكتب المؤلفة في جمع الألفاظ حسب موضوعها أو معناها. فمن ابتغى معرفة لفظة فعليها ن يعرف موضوعها، وهل هي مندرجة فيما يتعلق بخلق الإنسان أو الحيوان أو السلاح أو الطعام أو الشرب أو اللباس، أو نحو ذلك مما له علاقة بحياة العرب.»¹

3- المعاجم أحادية اللغة :

المعجم الأحادي: «ما كانت تتفق فيه لغة الشرح مع لغة المدخل، عربي-عربي أو انجليزي-انجليزي.»²

4- معجم ثنائي اللغة:

«فهو يختلف فيه لغة الشرح عن لغة المدخل، ويهتم بتقديم المعلومات عن اللغة المشروحة أكثر مما يهتم باللغة الشارحة»³ انجليزي-عربي أو العكس.

5- المعاجم التاريخية:

المعجم التاريخي «هو معجم لا يلتزم بالفترة زمنية، أو مكان محدد مثل المعجم الوصفي وإنما ينظر إلى المراحل المختلفة التي مرت بها حياة اللغة نظرة شاملة وخاصة من ناحية الاستعمال بحيث ينتهي إلى ترتيب التطور في استعمال المفردات من حيث المعنى والمبنى، منذ أقدم العصور حتى العصر الذي يتم فيه المعجم.»⁴

6- المعاجم العامة :

تهتم المعاجم العامة بألفاظ اللغة العامة، وهي التي تعنى برصد كل ما يمكن رصده وجمعه من المفردات اللغة .

¹ أحمد بن عبد الله الباتلي، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها، 69

² أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، ص41

³ المرجع نفسه، الصفحة نفسها

⁴ محمد عبيد الله، الصناعة المعجمية و المعجم التاريخي عند العرب، دار الفارس الأردن ط:1 ن2019م ص61

<<إن المعجم العام هو ذلك المعجم الذي يحاول تغطية أكبر عدد ممكن من مفردات اللغة>>¹

<<تهتم المعاجم العامة بتغطية مفردات اللغة العامة المشتركة>>²

<<المعاجم العامة تلك المعاجم التي تعنى برصد كل ما يمكن رصده وجمعه من مفردات اللغة و يتميز هذا النوع من المعاجم بصفة التوسع وكبر حجمه>>³

<<يُبنى المعجم العام على رصيد لغوي مستقر وهو الذي دونته المعاجم القديمة >>

المعجم العام هو معجم يحاول تغطية أكبر عدد من مفردات اللغة المشتركة و يُبنى على رصيد لغوي دونته المعاجم القديمة كما أنه يتصف بصفة التوسع وكبر حجمه.⁴

7- المعاجم المتخصصة :

تعنى المعاجم المتخصصة بمصطلحات موضوع خاص كالطب والهندسة والقضاء، النبات... ويعرفها إميل بديع يعقوب :

<<وهي التي تجمع ألفاظ علم معين ومصطلحاته أو فن ما، ثم تشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له.>>⁵

<<المعجم المختص عبارة عن قائمة من المفردات المصطلح عليها في علم أو فن من الفنون وهو ديوان من المفردات (...) أو المصطلحات (...) تنتمي إلى حقل معرفي واحد⁶

<<أما هدفه فهو مساعدة القارئ على معرفة لغة حقل معين من حقول المعرفة و مصطلحاته.>>⁷

¹ على القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، ص:46.

² أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، ص:39.

³ جموعي تارش، المعاجم الموجبة للطلاب في ضوء المعجمية الحديثة معجم الطلاب ليوسف شكري فرحات-عينة-إشراف لبوخ

بوجملين، مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في اللغة والأدب العربي، جامعة قاصدي مرباح-ورقلة، ص:16

⁴ نبيل حويلي دراسته في المعاجم المختصة-معجم الأساطير أنموذجاً جامعة بوقرة -بومرداس- ، ص : 62

⁵ إميل بديع يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بدايتها وتطورها، ص:18

⁶ محمد خطابي، المصطلح و المفهوم و المعجم المختص، دار الكنوز المعرفة، عمان الأردن، ط:1، ت:1437هـ-2016م، ص:19

⁷ المرجع نفسه، الصفحة نفسها

>> إن المعجم المختص بصورة عامة هو كتاب يتضمن رصيذا مصطلحيا لموضوع ما مرتبا ترتيبا معيناً مصحوبا بالتعريفات الدقيقة والموجزة¹

المعاجم المتخصصة: تهدف إلى حصر الألفاظ المستخدمة في مجال محدد، أو الألفاظ المتصفة بصفات معينة وتقوم بمعالجة شريحة بعينها من النشاط الفكري علميا كان أو أدبيا أو فلسفيا، تهتم بحصر مصطلحات علم بعينه أو فن بذاته وتتناول كل مصطلح بحسب استخدام المتخصصين فيه.²

ومجمل القول أن المعجم المختص هو ديوان من المفردات أو المصطلحات تنتمي إلى حقل من حقول المعرفة، فهناك معاجم للزراعة ومعاجم للموسيقى وأخرى للطب.

ومن المعاجم العربية القديمة المتخصصة نجد: كتاب "التذكرة" لداود الأنطاكي فهو في قسم كبير منه معجم للعقاقير والأعشاب الطبية وكتاب "حياة الحيوان" للدميري الذي جمع فيه أسماء الحيوان والحشرات والزواحف معرفا بها، فنجده يتحدث في باب الهمزة عن كل الحيوانات والحشرات التي تبدأ بالهمزة مثلا: الأرقم: الحية التي فيها بياض وسواد كأنه رقم.

>> الأطيش: طائر قاله ابن سيده، والطيش خفة العقل، الأودع: اليربوع³

باب الباء الموحدة: مثلا البال: سمكة تكون في البحر الأعظم بلغ طولها خمسين ذراعا، البرقانة: الجراد المتلونة وجمعها برقان، البرغش نوع من البعوض.⁴

ب- أهمية المعاجم اللغوية:

تكتسى المعاجم اللغوية أهمية كبرى في حياة الفرد وذلك لأنها تنمو وتطور وتطراً عليها تغيرات تبعاً لما يحدث من تغيرات سياسية واجتماعية وثقافية على مستوى حياة الفرد. "إن اللغة كما هو معروف تتسع وتنمو وتتطور من حيث مفرداتها وتراكيبها وصيغها وأساليبها.

¹ نبيل حويبي، دراسة في المعاجم المختصة-، ص:61

² إيمان بوشوشة، بناء المعاجم المتخصصة المعاصرة، ص7

³ كمال الدين محمد بن موسى الدميري، حياة الحيوان الكبرى، دار طلاس للدراسات والترجمة والنشر، دمشق، سوريا، ط1992م، ص:19

⁴ المرجع نفسه، ص27-28-29.

إن الإلمام والإحاطة بكل عناصر لغة أمر مستحيل فمن الصعب جداً أن يحيط الإنسان بكل مفردات وتراكيب لغته، مهما كانت قدراته واتسعت معلوماته، لأنه لا يحيط باللغة الانبي- كما يقول الشافعي رحمه الله- بل حتى وان تمكن من معرفة اكبر عدد من مفردات لغته فان الإنسان لا يستطيع استرجاع كل ما تعلمه من معارف مهما كانت ذاكرته قوية وواسعة، فهو لا يمكنه الاحتفاظ أو تخزين معلومات لوقت طويل، فالإنسان بحاجة ماسة إلى مراجع تحفظ وترصد له مفردات لغته على مر العصور، وتكمن أهمية المعاجم اللغوية في أنها تخزن وتحفظ مفردات اللغة من الضياع فهي الملجأ الذي يستمد منه لإغناء رصيده اللغوي.

و معنى الكلام كله هو أن المعاجم لها من الأهمية مالمها بالنسبة للغة، فهي صمام أمان تحتمي به اللغة من الضياع والنسيان والتحريف أمام التطور الكبير والمستمر لأنماط الحياة وأساليبها. فمن الخطأ أن ننكر أهمية المعاجم ودورها في حفظ اللغة وصونها، بل يعتبر من أعظم ما ابتكره الإنسان للحفاظ على لغته وبيئتها حية نامية تواكب تطورات العصر،...¹

¹ جموعي تارش، المعاجم الموجهة للطلاب في ضوء المعجمية الحديثة معجم الطلاب ليوسف شكري فرحات- عينة- إشراف لبوخ بوجملين. مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في الأدب العربي، جامعة قاصدي مباح-ورقلة-،ص25.

خلاصة الفصل الأول:

وبعد إتمام هذا الفصل تم التوصل إلى جملة من النتائج أهمها:

كلمة مصطلح مشتقة من اصطلاح القوم على الأمر اتفقوا عليه، فأصلاح الفساد بين القوم لا يتم إلا باتفاقهم.

للمصطلح عدة وظائف (وظيفة لسانية ، تواصلية ، خصارية ، إنسانية ، اقتصادية ...

_ اتفق العلماء على عدة شروط لوضع المصطلح ولا يجوز أن يضعوا للمعنى العلمي أكثر من لقطة إصلاحية واحدة.

_ تتنوع المصطلحات بتنوع الفن الذي تندرج فيه تلك المصطلحات.

_ اتفق العلماء على أن المعجم هو عملية جمع المفردات اللغة مرتبة بطريقة معينة .

_ يُعرف المعجم على أنه كتاب أو مرجع يضم ألفاظ اللغة العربية مرتبة على طريقة _***

_ الغاية من تأليف معاجم العناية بفهم آيات القرآن الكريم ، شرح الأحاديث النبوية فهم مفردات القصائد الشعرية الغريبة.

_ تمكن أهمية المعاجم اللغوية في أنها تُخزن وتُحفظ مفردات اللغة من الضياع فالإنسان لا

يستطيع استرجاع كل ما تعلمه من معارف مهما كانت ذاكرته قوية ، فهو بحاجة ماسة إلى مراجع تحفظ و ترصد له مفردات لغته على مر العصور

-الفصل الثاني: المداخل الأعجمية في معجم
اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر.

المبحث الأول: المداخل الأعجمية و أصنافها.

المبحث الثاني: إحصاء نماذج من المداخل الأعجمية في الفصل الأول
من معجم اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر

المبحث الأول: المدخل الأعجمية وأصنافها:

تنقسم المصطلحات الأعجمية إلى صنفين: ألفاظ أعجمية معربة وألفاظ أعجمية دخيلة.

أولاً: مفهوم المعرب:

تعد قضية المعرب والدخيل من أهم القضايا التي اهتم بها اللغويون، فهي ظاهرة قديمة و متجددة في الوقت نفسه؛ قديمة تعود إلى زمن الجاهلية والعصر الإسلامي، عبر تعريب المصطلحات الحديثة في تلك الفترة، وهي حديثة متجددة لمواكبة الألفاظ المستحدثة في العصر الحديث، خاصة ما يتعلق بالتكنولوجيا والطب، الكيمياء.....

أ- المعرب لغة :

جاء في معجم مقاييس اللغة لأحمد بن فارس: <<عرب {عين والراء والباء أصول ثلاثة: أحدهما الإبانة والإفصاح، والأخر النشاط وطيب النفس، والثالث فساد في جسم أو عضو.

فالأول قولهم: أعرب الرجل عن نفسه، إذا بين وأوضح.

والأصل الآخر: المرأة العروب، الضحافة الطيبة النفس والأصل الثالث قولهم: [عربت] معدته، إذا فسدت، ويقال من ذلك امرأة عروب، أي فاسدة<>¹.

ورد في كتاب العين للخليل بن أحمد الفراهيدي: <<عرب: العرب الغابة: الصريح منهم .

والأعراب: جماعة الأعراب. ورجل عربي. وما بها عريب، أي: ما بها عربي وأعرب الرجل: أفصح القول و الكلام، وهو عرباني اللسان، أي فصيح<>²

كما ورد أيضا في الصحاح الجوهري: <<العرباء، وتعرب، أي تشبه بالعرب وتعرب بعد هجرته، أي

صار أعرابيا>>¹

1 أحمد بن فارس، معجم مقاييس اللغة، تحقيق: عبد السلام محمد هارون. دار الفكر المجمع العلمي العربي الإسلامي، د-ط، د-ت، ج:4، ص299-300.

2 الخليل بن أحمد الفراهيدي، كتاب العين، تحقيق: مهدي المخزومي، إبراهيم السامرائي د-ط، د-ت، ج:2، ص:128.

وعرفه محمد التونجي: «التعريب لغة، من قولهم عرب الاسم صيره عربياً، وعرب الكتاب، إذا نقله إلى العربية من لغة أخرى، من الفعل عرب يعرب: تكلم بالعربية ولم يلحن»²

ومما سبق ذكره يمكن القول بأن التعريب نقل اللفظ من العجمية إلى العربية.

ب: اصطلاحاً

أما في الاصطلاح فقد عرفه الخفاجي: «واعلم أن التعريف نقل اللفظ من العجمية إلى العربية، والمشهور فيه التعريب. وسماه سبويه- وهو إمام العربية - وغيره إعراباً. فيقال حينئذ: معرب أو معرب»³

فهو اللفظ الأجنبي الذي غيره العرب بالنقص أو الزيادة أو القلب أو الإبدال⁴

لم يستعمل سبويه إلا المعرب بسكون وفتح الراء وكذلك استعمل فعل "أعرب" فقال في الكتاب: «هذا باب ما أعرب من الأعجمية»⁵

كما يُعرفه السيوطي بأنه: «ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعية لمعان في غير لغتها»⁶ كمعنى الإفصاح، والإبانة».

«وهو جعل اللفظ الأعجمي عربياً وفق ضوابط وأسس تضمن اللغة العربية فصاحتها ووضوحها؛ وقد انتقلت إلى اللغة العربية قديماً كثيراً من ألفاظ اللغات التي اتصلت بها، خاصة عن طريق الفتوحات الإسلامية والمراكز التجارية، ومجالات الحياة الفكرية من تأليف وترجمة»¹

1 ابن حماد الجوهري، الصّحاح تاج اللغة وصّحاح العربية، راجعه واعتنى به محمد تاجر، دار الحديث، القاهرة، مصر، د.ط، ت1430هـ-2009م، مج الأول، ص748.

2 محمد التونجي، المُعرب والدّخيل في اللغة العربية وآدابها، دار المعرفة، بيروت، لبنان، ط:1، ت:1426هـ-2005م، ص:13.

3 المرجع نفسه، الصفحة نفسها.

4 كل محمد باسل، المُعرب والدّخيل في اللغة العربية، إشراف: محمود عبد السلام أحمد شرف الدين، بحث مقدم لنيل درجة الدكتوراه في الدراسات اللغوية، الجامعة الإسلامية العالمية إسلام آباد - باكستان، 1423هـ-2002م، ص:16.

5 أبي منصور الجواليقي، المُعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، تحقيق ف. عبد الرحيم، دار القلم، دمشق، بيروت، ط:1، ت:1410هـ-1990م، ص:13.

6 يحيى إبراهيم قاسم، المُعرب والدّخيل في العربية دراسة في تاج العروس للزبيدي، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، ط:1، ت:2015م، ص:14.

وفي هذا الصدد يقول الجواليقي <<المعرب ما تكلمت به العرب من الكلام الأعجمي، ونطق به القرآن المجيد وورد في أخبار الرسول صل الله عليه وسلم و الصحابة و التابعين، وذكرته العرب في أشعارها و أخبارها ليعرف الدخيل من الصريح>>²

ويتضح لنا من التعريفات السابقة الذكر أنها تُصب جميعها في اتجاه واحد ألا وهو أنّ التعريب هو نقل اللفظة الأجنبية و صياغتها وفق ضوابط و أسس اللغة العربية لتكون موافقة لها.

ثانياً : مفهوم الدخيل:

يُقصد بالدخيل ما دخل اللغة العربية من مفردات و ألفاظ أجنبية، ووردت عدة تعريفات لكلمة دَخِيل، عند أصحاب المعاجم القديمة و الحديثة و لا يوجد اختلاف كثير يذكر في معناه.

أ-لغة :

يقول أحمد بن فارس: <<الذال و الخاء و اللام، أصل مطرد منقاس، يقال دخل يدخل دخولا>>³

الدَّخِيل مأخوذ من قولهم: <<فلان دخيل في بني فلان>> إذا كان من غيرهم و يستعمله علماء اللغة كأنه مرادف للمُعَرَّب و كأن مدلولهما واحد>>⁴.

الدَّخِيل و يُقصد به << كلُّ كلمة أدخلت في كلام العرب و ليست منه>>⁵ أي أصلها غير عربي <<

تتفق التعاريف اللغوية للدَّخِيل على أنه كل لفظ دخل إلى العرب دون تغيير أو إبدال في البناء أو الحروف و هو عكس المعرَّب.

1 محمد بن عبد الواحد، بين المُعَرَّب و الدَّخِيل، مجلة علوم اللغة العربية و آدابها، العدد الخامس 2013، جامعة الوادي، ص184

2 أبي منصور الجواليقي، المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، ص14

3 أحمد بن فارس، مُعجم مقاييس اللغة، ج:2، ص:335.

4 أبي منصور الجواليقي، المُعَرَّب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، ص:16.

5 يحيى إبراهيم قاسم، المُعَرَّب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، ص:16.

ورد في قاموس المحيط: «دخل دخولاً ومدخلاً، والدَّخِيل كل كلمة أدخلت في كلام العرب، والحروف التي بين حروف الروي وألف التأسيس»¹

«ودخيل فهم أي: من غيرهم، ويدخل فهم، والدَّخِيل كلمة أدخلت في كلام العرب وليست منه»²

ويتضح من خلال هذه التعريفات أنَّ الدَّخِيل كلُّ كلمة أدخلت في كلام العرب وليست منه • وذلك لحاجة العرب إلى مثل هذه المصطلحات إذا نجد كثيراً من المصطلحات في مختلف المجالات لا توجد لها ما يقابلها في اللُّغة العربيَّة، لذلك تمَّ نقلها كما هي دون تغيير لسد الحاجة اللغوية .

و الأمثلة على ذلك عديدة نذكر منها على سبيل المثال: أنثولوجيا، أنطولوجيا، أرثوذكس...

ب الدخيل اصطلاحاً:

الدخيل اصطلاحاً هو اللفظ الأعجمي الذي أدخل كلام العرب من غير أن يشتقُّ منه لمخالفته التوازن العربية، فيستخدمه العرب بشكله وقالبه الذي دخل العربية من قولهم: الدَّخِيل من دخل في قوم وانتسب إليهم وليس منهم، مثل: كلاسيك، مرهم.³

فالدخيل هو اللفظ الأجنبي الذي دخل اللغة العربية دون تغيير كالأكسجين والتلفون.⁴

ومنه يمكن أن يفهم على أنه مجموعة من الألفاظ ومسميات. الأسماء لا علاقة لها بجذور العربية، فهي تنطبق كما هي في لغتها الأصل.

1 موسى عز الدين علي يوسف، المغرب والدَّخِيل وأثرهما في نمو اللغة العربية، إشراف محمد حمدين آدم محمد، بحث تكميلي لنيل شهادة درجة الماجستير في اللُّغة العربية، جامعة التَّيْلين كلية الدراسات العليا، قسم اللُّغة العربية، 1439-2018م ص:9.

2 كل محمد باسل، المغرب والدَّخِيل في اللغة العربية، ص:20.

3 محمد ألتونجي، المغرب والدَّخِيل في اللغة العربية وأدائها، ص:13.

4 كل محمد باسل، المغرب والدَّخِيل في اللغة العربية، ص:20.

ت- الفرق بين المَعْرَب والدَّخِيل .

إنَّ الفرق بين المَعْرَب والدَّخِيل هو أن الدَّخِيل أعم من المَعْرَب فيطلق على كل ما دخل في اللغة العربية من اللغات الأعجمية سواء أكان ذلك في عصر الاستشهاد أو بعده، وسواء خضع عند التعريب الأصوات والأبنية العربية أم لم يخضع، وسواء كان نكرة أم علمًا...¹

إذا جاءت لفظة أجنبية وهذبت من حيث لفظها، بحيث أشبهت الأبنية العربية القحة في ميزانها الصرفي، اعتبرت من المَعْرَب. أما إذا بقيت على وزن غريب على اللغة العربية فهي من الدَّخِيل.²

اللفظة الأجنبية التي استعملها العرب الذين يحتج بكلامهم تعتبر من المَعْرَب. حتى ولو لم تكن من حيث بناؤها ووزنها الصرفي مما يدخل في أبنية كلام العرب. أما ما دخل بعد ذلك فإنه يعتبر من الدَّخِيل.³

إذن يتضح لنا من خلال هذه التعريفات أنَّ الفرق بين المَعْرَب والدَّخِيل يتجلى فيما يلي :

أنَّ الدَّخِيل أعم من المَعْرَب، إذ يطلق على كل ما دخل في اللغة العربية من اللغات الأعجمية .

إذا وردت لفظة أجنبية وهذبت من حيث لفظها، بحيث أشبهت الأبنية العربية القحة في ميزانها الصرفي أعتبرت من المَعْرَب .

أما إذا بقيت اللفظة على وزن غريب على اللغة العربية فهي من الدَّخِيل. ويرى بعض اللغويين: بأنَّ المَعْرَب والدَّخِيل شيء واحد، ويطلق على المَعْرَب دَخِيلًا،⁴

وخلاصة القول أنَّ الكلمات التي غيرتها العرب ووافقت أوزان وقواعد اللغة العربية بالخلاف

والإضافة أو القلب أو الإبداع فتسمى معربةً، أما الكلمات التي تبقى على حالها على وزن غريب عن اللغة العربية فتسمى دَخِيلًا. وهناك من يرى أن المَعْرَب والدَّخِيل شيء واحد.

1 أبي منصور الجواليقي، المَعْرَب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، ص:17.

2 حسن ظاظا، كلام العرب من قضايا اللغة العربية، المكتبة الدراسات اللغوية د-ط، ت1971، ص:71.

3 المرجع نفسه، ص:72.

4 موسى عز الدين علي يوسف، المَعْرَب والدَّخِيل وأثرهما في نمو اللغة العربية، ص:16.

المبحث الثاني: إحصاء المدخل الأعجمية في الفصل الأول من معجم اللغة العربية المعاصرة:

بعد الاطلاع على معجم اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر تبين لنا ثرائه وازدحامه بالألفاظ الأعجمية التي يمكن إحصاء جزء منها كالآتي .

الكلمة	رقم الصفحة	نوع الكلمة	تعليلها	شرحها
اسماعيلُ	96	دخيلة	التقاء ساكنين الياء ساكنة و اللام الساكنة.	هو ابن إبراهيم من جاريته هاجر المصرية، معناه بالعبرية الله يسمع. ¹
اسحاقُ	90	دخيلة	التقاء ساكنين الألف والقاف	من الأنبياء الذين ورد ذكرهم في القرآن الكريم وهو الابن الثاني لإبراهيم عليه السلام من سارة. ²
أرشيفُ	84	دخيلة	التقاء ساكنين لياء والفاء	مكان لحفظ المُلَفَّات و السَّجَلات والوثائق أو أي مواد لها أهمية تاريخية ³

1 حنّا نصر الحتي، قاموس الأسماء العربية والمُعربة وتفسير معانها، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط: 1424، 2-هـ-2003م، ص: 19.

2 أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، مج: 1 عالم الكتب، القاهرة، مصر، ط: 1ت-2008م، مج: 1 ص: 90.

3 المرجع نفسه، ص: 84.

اسم منسوب إلى أفلاطون ، من إتباع فلسفة أفلاطون "إنه أفلاطوني الفكر". ¹	التقاء ساكنين الواو والنون	دخيلة	104	أفلاطون
هي مذهب أبيقور، وهو فيلسوف يوناني عاش في القرن 3 قبل المسيح (341ق.م-270ق.م) ²	إلحاق بياء النسبة	معرّبة	57	أبيقوري
وتُعى الإستمولوجيا بدراسة مبادئ العلوم و فرضياتها و مناهجها و نتائجها دراسة نقدية ترمي إلى إبراز بناها و منطقتها و قيمتها الموضوعية. ³	اجتماع التاء و الجيم.	دخيلة	54	إستمولوجيا
اسم نبيّ من أنبياء بنيّ إسرائيل من نسل هارون عليه السلام، و يرى بعض المؤرخين أنه هو إدريس أو ذو الكفل أو إلياس. ⁴	التقاء ساكنين في آخر الكلمة.	دخيلة	115	إلياس

1 م السابق، ص:104.

2 جلال الدين سعيد، معجم المصطلحات و الشواهد الفلسفية ، دارُ الجنوب .تونس، د-ط، د-ت، ص:14.

3 المرجع نفسه، ص:13.

4 أحمد مختار عمر، مُعجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:115.

معدن خفيف فضي يُستخدم كثيراً في صنع أدوات الطبخ ¹ .	التقاء ساكنين في آخر اللفظ	دخيلة	115	ألومنيوم
بكسر الهمزة و التاء ذو أهمية عسكرية كما في قولهم المواقع الإستراتيجية و الأسلحة الإستراتيجية ² .	اجتماع التاء و الجيم	دخيلة	90	إستراتيجي
علم الإنسان، كلمة من أصل يوناني، ومجال أنثروبولوجيا مجال واسع، تهتم بدراسة الجنس البشري و تاريخ تطوره و عاداته و معتقداته و علاقاته ³ .	التقاء ساكنين في حرف الواو و الجيم و تعدد حروف في الكلمة الواحدة.	دخيلة	128	أنثروبولوجيا
قسم من الفلسفة يُعنى بتأمل " الوجود بما هو موجود" على حد عبارة أرسطو، و الأنطولوجيا	التقاء ساكنين في	دخيلة	128	أنطولوجيا

1 عبد الرّحيم، مُعجم الدّخيل في اللغة العربية الحديثة و لهجاتها، دار القلم، دمشق، سوريا، ط:1، ت1432هـ-2011م، ص:35.

2 المرجع نفسه، ص:26.

3 جلال الدين سعيد، مُعجم المصطلحات و الشواهد الفلسفية، ص:62-63.

عند ديكرت هي دراسة أو معرفة الأشياء في ذاتها ¹ .	الواو والجيم.			
بكسر الهمزة و الميم مادة البناء المعروفة، و إسمنت المسلح: الخرسانة المدعمة بأسلاك الحديد ² .	التقاء ساكنين النون و التاء	دخيلة	96	إسمنت
أبو البشرية خلقه الله من طين أمر الملائكة أن تسجد له فسجدوا إلا إبليس ³ .	على وزن أفاعِلَ	دخيلة		آدم
حيوان بحري له ثماني أرجل، يُضربُ به المثل في شدة التشبُّت بما	التقاء ساكنين الواو و الطاء	دخيلة	72	أخطبوط

1 المرجع السابق، ص: 67.

2 عبد الرَّحيم، مُعجم الدَّخيل في اللغة العربية الحديثة و لهجاتها، ص: 29.

3 حنا نصر الحقي قاموس الأسماء العربية و المُعَرَّبَة و تفسير معانيها، ص: 27.

يُمسكه "أحاطوا به كالإخطبوط" ¹ .				
جمعه إكسسوارات : قطع من الأدوات التزيينية تستخدم في تزيين الملابس و زخرفتها وهو من الأشياء الكمالية ² .	التقاء ساكنين	دخيلة	106	إكسسواز
مجلس النواب، جمعه برلمانات ³ .	التقاء ساكنين	دخيلة	195	برلمان

1 عبد الرّحيم، معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص: 22.

2 أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة،، مج: 1، ص: 106.

3 عبد الرحيم، مُعجم الدّخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص: 54.

الذرائعية (البراغماتية) مذهب تأسس من خلال وليام جيمس. و جون ديوي، وبيرس وهو يقرر أن الدليل على الحقيقة هو فعاليتها ¹	تعدد حروف الكلمة	دخيلة	191	برغماتي
نبي من نسل شيث بن آدم، وُصف في القرآن الكريم بأنه كان صديقاً ² .	التقاء ساكنين الياء والسين	دخيلة	75	إدريس
جرزهرة أحمر - لونه أحمر ³ .	التقاء ساكنين الألف والنون	دخيلة	82	أرجوان
طائفة من المسيحية تقول بالطبيعة الواحدة والمشيئة الواحدة للمسيح ⁴ .	التقاء ساكنين ف ي الكاف و السين	دخيلة	82	أرثوذكس
أجزخانة : الصيدلية ،مخزن الأدوية ⁵ .	اجتماع الجيم و الزاي	دخيلة	65	أجزاخانة

1 جلال الدين سعيد، معجم المصطلحات والشواهد الفلسفية ،ص:207.

² حنا نصر الحقي قاموس الأسماء العربية والمُعَرَّبَة وتفسير معانيها،ص:19.

³ المرجع السابق ،ص:73.

⁴ أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة،مج:1،ص:82.

⁵ عبد الرحيم، معجم الدَّخِيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها،ص:21.

فن اوبرا ، عمل مسرحي موسيقي مؤلف من أناشيد و حوارات غنائية متعددة الأصوات ¹ .	التقاء ساكنين في الواو والياء	دخيلة	137	أوبرا
صندوق خشبي مستطيل. تابوت العهد: صندوق العهد و الوصايا العشر الذي أمر موسى عليه السلام بضعه و وضع الوحي العهد فيه ² .	التقاء ساكنين في الواو والتاء	دخيلة	280	تابوت
رئيس الطائفة الكاثوليكية من النصارى ، و يطلق كذلك على رئيس الأقباط، جمعه باباوات ³ .	التعريف بألف بين حرفيين متتاليين	مُعَرَّبَةٌ	153	بابا
(عيد النصارى) تجسيد لروح عيد الميلاد المجيد، و يكون على شكل رجل مُرح، بدين، كبير السن، ذي	التقاء ساكنين في الياء واللام	دخيلة	153	بابا نويئ

¹ أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:137.

² المرجع نفسه، ص:280.

³ عبد الرحيم، معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص:47.

لحية بيضاء و بدلة حمراء ¹ .				
باثولوجيا [مفرد]: طب بوتولوجية؛ قُسم من علم الطب، يُبحث فيه عن أسباب الأمراض و أعراضها ² .	التقاء ساكنين في الواو والجيم	دخيلة	153	باثولوجيا
السوق: و خاصة مايقام بمناسبات، كالبازار الخيري المقام في ليالي رمضان المبارك ³ .	التقاء ساكنين في الألف و الراء	دخيلة	154	بازار
بفتح الهمزة، وكسر الميم مرض ينقص فيه الدم، أو يختلّ تركيبه و يصحبه شحوب و خفقات ⁴ .	التقاء ساكنين في كلمة واحدة.	دخيلة	134	أنيميا
بالفتح جهاز يستعمل لتقطير السوائل و الزيوت الطيارة ⁵ .	التقاء ساكنين في كلمة واحدة.	دخيلة	127	أنبيق

¹ أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:153.

² المرجع نفسه، ص:153.

³ عبد الرحيم، معجم الدّخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص:48.

⁴ المرجع نفسه ، ص:40.

⁵ أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:127.

البوليس الدولي، منظمة الشرطة الدولية لملاحقة المجرمين والجانحين المؤلفة سنة 1923 لغرض التعاون مع هيئات الشرطة ¹ ...	التقاء ساكنين	دخيلة	127	إنتربول
شبكة معلومات عالمية تهدف إلى ربط العالم و جعله كقرية صغيرة ² .	التقاء ساكنين	دخيلة	127	إنترنت
كسر الهمزة و الباء تدخُل الدول الكبرى في شؤون الولا الصغيرة، سعي الدول الكبرى للسيطرة على الدول الصغرى ³ .	إضافة ياء النسبة و تاء التأنيث في آخرها.	مُعَرَّبَةٌ	116	إمبريالية
الشهر التاسع من شهور السنة الشمسية يأتي بعد آب و يليه تشرين	التقاء ساكنين	دخيلة	144	أيلول

¹ المرجع نفسه ، ص:127.

² المرجع نفسه ، ص 127 .

³ عبد الرحيم، مُعجم الدَّخِيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص:35..

الأول و يقابله سبتمبر من شهور السنة الميلادية ¹ .				
إصطْبُلُ مفرد: ج اصطبلات: إصْطَبْلُ، حظيرة الخيول، مأوى الدَّوَاب أو موقفها في هذا الإصطبل خيول عربية أصلية ² .	التقاء ساكنين في حرف الباء و اللام	دخيلة	99	إصْطَبْلُ
بسكون معطف طويل يُلبس فوق الملابس العادية؛ جمعه بِالْأَطِ. ³	التقاء ساكنين في الكلمة.	دخيلة	105	بِأَطُو

هرمون تفرزه غدة الكظر ،وهي غدة فوق الكلية ⁴ .	التقاء ساكنين في حرف الياء و النون	دخيلة	75	أدرينالِينُ
الشهر الخامس من الشهور السنة الهجرية يلي جمادى الأولى و يسبق شهر رجب ⁵ .	التعريف بالألف	مُعَرَّبَةٌ	71	جمادى الآخرة

¹ أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:144.

² المرجع نفسه، ص:99.

³ عبد الرحيم، مُعْجَم الدَّخِيل فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْحَدِيثَةِ وَلِهْجَاتِهَا، ص:49.

⁴ الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، معجم الكيمياء و الصيدلة ، القاهرة، مصر، ج:1، د-ط، د-ت، ص:25.

⁵ أنيس فريحة ، أسماء الأشهر في العربية و معانيها دراسة فيلولوجية تاريخية، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ص:64.

	و اللام			
بضم الباء و التاء الفاكهة تقول العامة في مصر برتقان بالنون و في سوريا بردقان بالبدال و النون ¹	التقاء ساكنين في الألف و اللام	دخيلة	181	برتقال
حرب سلاحها الدِّعَاية و الكلام و إختلاف الإِشاعات و التصريحات الإِستقرارية في ظل وضع متوتر بين دولتين ²	التعريف بالألف و اللام	مُعَرَّبَة	184	الحرب الباردة
بيوقراطي، ديني روجي بين المجتمع المدني و المجتمع الثيوقراطي فروق واضحة - حكومة سلطة ثيوقراطية ³ .	الإبتداء بحرف ساكنا	دخيلة	337	بيوقراطي
لقب ملوكي أطلقه الرومان على حكام الإمبراطورية الرومانية ممن كانوا	التقاء ساكنين في حرف الميم و	دخيلة	116	امْبْرَاطُوْرُ

¹ عبد الرحيم، مُعجم الدَّخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص: 52.

² أحمد مختار عمر، مُعجم اللغة العربية المعاصرة، مج: 1، ص: 184.

³ المرجع السابق، ص: 337.

يستأثرون السلطة المطلقة ¹ .	الباء			
لفظ فارسي بمعنى: أب، جد، عجوز، شيخ القبيلة شاع تداوله في البلاد العربية كأداة مخاطبة بين الأب و ابنه أو العكس ² .	وجود ألف فاصلة بين حرفين متتالين	مُعَرَّبَةٌ	153	بابا
ذاتي الفعل أو الحركة يعمل بنفسه نحو ساعة أوتوماتيكية سيارة أوتوماتيكية أي تتغير سرعتها تلقائياً ³ .	زيادة ياء النسبة	مُعَرَّبَةٌ	137	أوتوماتيكي
جنس اشجار تنبت في الهند و الصين و غيرها و أنواعها كثيرة ثمارها على هيئة حب الصنوبر ⁴ .	خروج اللفظ عن أوزان العربية افعليل.	دخيلة	136	إهليلج

¹ مصطفى عبد الكريم الخطيب، معجم المصطلحات والألعاب التاريخية، مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، ط:1، ت:1416هـ-1996م، ص:42.

² المرجع نفسه، ص:61.

³ عبد الرّحيم، مُعجم الدّخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص:40.

⁴ أحمد مختار عمر، مُعجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:136.

عنصر غازي يوجد في الهواء الجوي ورمزه أ. وهو يلزم للحياة على الأرض ¹ .	التقاء ساكنين الياء و النون	دخيلة	106	أكسجين
وحدة قياس كمية الكهرباء وهي تمثل تكامل تدفق التيار مقدرا بالأمبير مدة ساعة ² .	التقاء ساكنين الياء و الراء	دخيلة	116	أمبير
علم الآثار و الفنون القديمة ³ .	التقاء ساكنين اتتلافها من عدة حروف	دخيلة	86	أركبولوجيا
جائزة تمنحها الأكاديمية الأمريكية للعلوم و الفنون السنمائية كل لإبداع في مجال السينما المختلفة كالإخراج و التمثيل ⁴ .	التقاء ساكنين الألف و الراء	دخيلة	139	أوسكار
آلة موسيقية شعبية محمولة تصدر عنها الأنغام	التقاء ساكنين في حرف الواو و	دخيلة	108	أكورديون

1 معجم اللغة العربية، معجم الكيمياء و الصيدلة، القاهرة، مصر، د.ط، ت1994م-1415هـ، ج:2، ص:77.

2 مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق، الجمهورية العربية السورية، معجم مصطلحات الفيزياء، د.ط، ت1436هـ-2010م، ص:21.

3 أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:86.

4 عبد الرحيم، معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص:42.

من منفاخ و ملامس معدنية ¹ .	النون			
باص: الأوتوبيس، الحافلة، جمعه باصات سيارة كبيرة لنقل الركاب في المدن أو فيما بينها ² .	التقاء ساكنين الألف و الصاد	دخيلة	115	بأص
برؤتوكلات: مسودة أصلية تصاغ على أساسها معاهدة أو اتفاقية بين دولتين؛ و نظام الآداب الدبلوماسية ³ .	التقاء ساكنين في الواو و اللام تعدد حروف الكلمة	دخيلة	198	برؤتوكول
أحد الجُسمات الأساسية التي تدخل في تركيب نواة الذرة و شحنته موجبة ⁴ .	التقاء ساكنين في حرفي الواو و النون	دخيلة	198	بروتون
طبقة العمال الكادحين المستقلة التي تكونت مع البداية العصر الرأسمالي في إنجلترا أولا، ثم في أوروبا	اتئلافها من عدة	دخيلة	198	بروليتاريا

¹ المرجع نفسه، ص:33.² المرجع نفسه، ص:48.³ المرجع نفسه، ص:55.⁴ عبد الزحيم، مُعجم الدَّخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص:55.

، وهي تعمل دون إن تملك شيئاً ¹ .	حروف.			
كلمة أطلقت على سكان المدن الفرنسية، ثم عممت فيما بعد بحيث أصبحت تطلق على الطبقة الوسطى في جميع البلاد و أطلقها الشيوعيون على الطبقة الرأسمالية ² .	إضافة ياء النسبة وتاء التأنيت في آخر الكلمة	مُعَرَّبَةٌ	262	بُورجوازية
اسم من أسماء الله الحسنى، معناه مَوْسَع الرزق و ما شاء من كونه و مخلوقاته و رحمته ³ .	التعريف بالألف و اللام.	مُعَرَّبَةٌ	204	الباسط
أقراص هشة تُصنع من دقيق و سُكَّر و زَبَد و غير ذلك ⁴ .	التقاء ساكنين في حرفي ياء و التاء	دخيلة	205	بسكويت
لفظ دخيل على العربية معناه: لحم مُعالج بالثوم و				

¹ أحمد مختار عمر، مُعجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:198.

² عبد الرّحيم، مُعجم الدّخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص:70.

³ حتّا نصر الحقيّ، قاموس الأسماء العربية و المُعربة و تفسير معانها، ص:14.

⁴ عبد الرّحيم، مُعجم الدّخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص:58.

بسطرمة	205	دخيلة	ائتلافها من عدة حروف	التوابل مضغوط و مقدد ¹ .
بوليس	265	دخيلة	ائتلافها من عدة حروف	لبوليس: الشرطة، الدائرة الحكومية التي تُعنى بالمحافظة على النظام و تطبيق القوانين و متابعة الجرائم و منع حدوثها" أبلغ البوليس بوليس النجدة" البوليس الجنائي فرقة من الشرطة ² .
جاكيت	339	دخيلة		معطف قصير ³
بُزوستات.	198	دخيلة	لابتداء بحرف ساكن +التقاء ساكنين في حرفي الألف و التاء	غُدة تُحيط بعنق مثناة الذكور ⁴ .
أدب	73	مُعَرَّبَة	مضعف	يأدب، أدباً، فهو أدب، و المفعول مأدوب ⁵ .

¹ المرجع نفسه ، صفحة نفسها

² أحمد مختار عمر، مُعجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:265.

³ محمد ألتونجي، المُعرب والدَّخيل في اللغة العربية وأدائها، ص:164.

⁴ المرجع نفسه ، ص:151.

⁵ أحمد مختار عمر، مُعجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:73.

جَمَازِيَوْمٌ	التقاء ساكنين في حرفي الواو و الميم	دخيلة	400	جَمَازِيَوْمٌ
سم مؤنث منسوب إلى جمهور، دولة يرأسها حاكم منتخب من الشعب أو ممثلته وتكون مدة رئاسته محددة. ²	زيادة ياء النسبة وتاء التانيث.	مُعَرَّبَةٌ	400	جُمهُورِيَّةٌ
علم يبحث في تاريخ الأشوريين و حضارتهم و آثارهم. ³	التقاء ساكنين في حرفي الألف و التاء	دخيلة	98	أشورياتٌ
وصف الشعوب، وهو احد علوم الإنسان وينصب على دراسة المظاهر المادية للنشاط الإنساني من عادات و تقاليد كالمأكل و المشرب. ⁴	التقاء ساكنين الواو والعين +الألف و الفاء.	دخيلة	63	الأنثوُغرافيا

¹ المرجع نفسه ، ص:400.

² المرجع السابق ، ص:400.

³ أحمد مختار عمر، مُعجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:98.

⁴ عبد الرحيم، مُعجم الدّخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص:21.

مجموعة جزر متقاربة في البحر. ¹	التقاء ساكنين الياء و اللام.	دخيلة	83	أرخبيل
غاز النيتروجين. ²	التقاء ساكنين	دخيلة	50	أزوت
وصف الجو، العلم الذي يختص بوصف خصائص الغلاف الجوي و أبعاده. ³	التقاء ساكنين ائتلافها من عدة حروف	دخيلة	144	إيروخرافيا
شهادة جامعية تمنح لخريجي الجامعة أو ما يعادلها. ⁴	التقاء ساكنين الواو و الراء.	دخيلة	233	بكالوريس
النافخ لله، الذي ينفخ بالصور يوم القيامة. ⁵	التقاء ساكنين	دخيلة	91	إسرافيل
المادة الحية الأساسية في خلايا الإنسان و الحيوان. ⁶	الابتداء بحرف ساكن.	دخيلة	198	بروتوبلازم

¹ المرجع نفسه ، ص:23.

² المرجع نفسه، ص:24.

³ أحمد مختار عمر، مُعجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:144.

⁴ عبد الرحيم، مُعجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص:62.

⁵ أحمد مختار عمر، مُعجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:91.

⁶ محمد ألتونجي، المغرب والدخيل في اللغة العربية وأدائها، ص:151.

مشهد عام يبدو من علو منظر شامل من كل اتجاه شاهد المتفرجون بانوراما، نظرة شاملة عن الأحداث في العالم. ¹	ائتلافها من عدة حروف	دخيلة	155	بانوراما
فن الدفاع عن النفس بغير سلاح، ابتكره الكوريون و الصينيون. ²	التقاء ساكنين في الالف و الياء	دخيلة	280	تأيكوندو
مفهوم حديث نشأ مع اتساع أثر الثورة الصناعية والتكنولوجيا في أوائل القرن العشرين. ³	التقاء ساكنين في حرفي الألف والطاء	دخيلة	296	تكنوقراط
تقنية أسلوب الإنتاج أو حصيلة المعرفة الفنية أو العملية المتعلقة بإنتاج السلع والخدمات. ⁴	ائتلافها من عدة حروف	دخيلة	296	تكنولوجيا

¹ عبد الرّحيم، مُعجم الدّخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، ص:50.

² المرجع نفسه، ص:77.

³ أحمد مختار عمر، مُعجم اللغة العربية المعاصرة، مج:1، ص:296.

⁴ المرجع نفسه، صفحة نفسها.

مفرد: ج تلسكوبات آلة بصرية أو منظار يقرب الأشياء البعيدة، و يستعمل لرصد الكواكب و النجوم. ¹	التقاء ساكنين في حرفي ألواء و الباء.	دخيلة	297	تِلِسْكُوبٌ
--	--	-------	-----	-------------

و عليه يتجلى بعد القيام بدراسة معجم اللغة العربية المعاصرة، لأحمد مختار عمر المجلد الأول، غلبة المصطلحات الأعجمية فيه، بحيث يتضمّن المعجم الكثير من المصطلحات المقترضة التي دخلت إلى اللغة العربية.

ونظرا للمصطلحات التي تم إحصائها في معجم اللغة العربية المعاصرة نلاحظ أنّ الألفاظ الأعجمية نوعان (الدخيلة والمعربة).

الدخيلة هي تلك الألفاظ التي دخلت إلى اللغة العربية وبقيت على حالها دون تغيير لها، وتمثل الجزء الأكبر في هذه الدراسة حيث تم إحصاء (77) مصطلحا أعجميا وكان منها 66 مصطلحا دخيلا، ولعلّ سبب ذلك عدم وجود المقابل العربي لمعظم المصطلحات الموضوعة للمبتكرات الحديثة في شتى جوانب الحياة، كمسميات الأجهزة الطبية وبعض الأمراض... وغيرها. ولهذا تم اقتراضها وإقحامها في العربية كما هي دون تغيير.

أما المعربة فهي تلك الألفاظ التي دخلت إلى اللغة العربية بتغيير طفيف فيها بزيادة حرف أو نقصانه أو إضافة ياء النسبة وتاء التأنيث يمثل هذا الجزء (11) مصطلحا معربا وبناءً على ذلك نلاحظ غلبة الألفاظ الدخيلة في معجم اللغة العربية المعاصرة.

¹ - المرجع السابق، ص: 297.



الخاتمة :

وفي الختام نعرض مجموعة النتائج المتوصل إليها من خلال هذا البحث :

- 1- إن المصطلحات المستخدمة في اللغة العربية لا تدل على أنها ذات أصل عربي فصيح بل هي مزيج من الألفاظ العربية الفصيحة والأعجمية المقترضة من مختلف اللغات .
- 2- المعجم وعاء لمختلف المصطلحات، فهو يضم عددا هائلا من المفردات في شتى المجالات العلمية والاقتصادية والتربوية واللغوية والفنية...الخ، مقرونة بالشرح ومرتبة ترتيبا خاصا بحسب طريقه كل مؤلف.
- 3- إن الحفاظ على استمرارية اللغة وحفظ القرآن الكريم من اللحن يعد الدافع الرئيس للتأليف المعجمي.
- 4- ازدحام معجم اللغة العربية بالمصطلحات الأعجمية المقترضة من مختلف اللغات نتيجة الاحتكاك والتبادل اللغوي والثقافي.
- 5- الألفاظ الأعجمية صنفان مُعرَّب بنوع من التغيير غالبا، ودخيل كما هو في أصله إلى اللغة العربية ، أي محافظ على هيئته ووزنه.
- 6- غلبة الألفاظ الدخيلة على الألفاظ المعربة في المعجم اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر وهذا خطريهدد اللغة العربية.

الملاحق

الملحق الأول: السيرة الذاتية لأحمد مختار عمر.

الملحق الثاني: التعريف بمعجم اللغة العربية المعاصرة.

الملاحق:

-الملحق الأول: السيرة الذاتية لأحمد مختار عمر.

1- نشأته :

ولد أحمد مختار عمر بالقاهرة في 17 مارس سنة 1933م، هو معجمي ولغوي مصري كان أبوه من رجال التربية والتعليم، حصل على الليسانس الممتازة من كلية دار العلوم مع مرتبة الشرف الثانية 1958م، ثم حصل على الماجستير في علم اللغة من كلية دار العلوم بتقدير ممتاز 1963م، حصل على الدكتوراه في علم اللغة من جامعة كمبردج ببريطانيا، درس بكلية دار العلوم-جامعة القاهرة(1960م-1968م).

- محاضر فأستاذ مساعد -كلية التربية بطرابلس (1968م-1973م).

-أستاذ مساعد بكلية الآداب -جامعة الكويت (1973م-1977م).

- أستاذ بكلية دار العلوم -جامعة القاهرة (1984م-1998م).

- وكييل كلية دار العلوم للدراسات العليا وبحوث لمدة ثلاث سنوات (1990م-1998م).

-أستاذ متفرغ بقسم علم اللغة والدراسات السامية والشرقية منذ أول أغسطس 1998 حتى وفاته 04 أبريل 2003م¹

2- مؤلفاته :

له العديد من المؤلفات التي تشكل تراثا يضم ما يزيد عن ثلاثين كتاب منها -:مدخل إلى علم اللغة مطبوعة كلية التجارة بالقاهرة 1968م .

-تاريخ اللغة العربية المعاصرة في مصر الهيئة العامة للتأليف والنشر القاهرة 1971م العربية الصحيحة دليل الباحث إلى الصواب اللغوي.

1 عبد العزيز السريع ماجد الحكواتي، عاشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات ودراسات، الكويت، ط1، ت:2004م، 5.

النشاط الثقافي في ليبيا من الفتح الإسلامي حتى بداية العصر التركي: الجامعة الليبية-1971م .

- البحث اللغوي عند العرب : ست طبعات-عالم الكتب بالقاهرة .

-من قضايا اللغة و النحو: عالم الكتب بالقاهرة .

-البحث اللغوي عند الهنود: دار الثقافة- بيروت.

- أسس علم اللغة: ترجمة عن الانجليزية-عالم الكتب بالقاهرة.

- دراسة الصوت اللغوي- ثلاث طبعات-عالم الكتب بالقاهرة.

- ديوان الأدب للفارابي: تحقيق و دراسة-مجمع اللغة العربية بالقاهرة في خمسة أجزاء، صناعة المعجم الحديث.

- اللغة و اللون: دار البحوث العلمية بالكويت.

-علم الدلالة، معاجم الأبنية في اللغة العربية.

- معجم القراءات القرآنية، النحو الأساسي، المعجم العربي الأساسي.

-معجم اللغة العربية المعاصرة، معجم الصواب اللغوي.

-معجم ألفاظ الحضاري في القرآن الكريم...¹

3 : كما لا ننسى الجوائز والأوسمة التي نالها:

-جائزة التحقيق العلمي من المكتب الدائم لتنسيق التعريب بالرباط عام 1972م.

-جائزة مجمع اللغة العربية بالقاهرة في تحقيق النصوص عام 1979م.

- جائزة ووسام صدام في الدراسات اللغوية عام 1989م.

1 أحمد مختار عمر، علم الدلالة ، دارالعلوم ، القاهرة، مصر، ط:5ت1998م ص297.

- أدرج اسمه ضمن أعلام الموسوعة القومية للشخصيات المصرية البارزة -الهيئة العامة للاستعلامات- القاهرة .

4- البحوث العلمية :

- صبيغ أخرى للمبالغة: مجلة الأزهر ، مفاعل و مفاعيل: مجلة الأزهر
- من غرائب المصطلحات النحوية: مجلة الأزهر ، هل نستسلم لدعاة العامية.
- مدرسة براغ اللغوية: مجلة كلية الآداب ، عناصر يونانية في التفكير اللغوي العربي -مجلة الحصاد، المعجم الموسوعي لألفاظ القرآن الكريم وقراءاته .

وانطلاقاً مما سبق يمكن القول أنّ الراحل الجليل كان رائداً عاشقاً للغة العربية و آدابها من خلال قراءته للمعاجم المعاصرة و القديمة عربياً و دولياً ، إضافة إلى جهوده التطبيقية في عمل المعاجم اللغوية الثقافية و التي جعلته يعد من أبرز المعجمين العرب المحدثين¹.

1عبد العزيز السريع ماجد الحكواتي، عاشق اللغة العربية العالم الجليل أحمد مختار عمر شهادات و ظر دراسات ، الكويت، ط1، ت:2004م، ص5.

_ الملحق الثاني: التعريف بمعجم اللغة العربية المعاصرة.

1- التعريف بمعجم اللغة العربية

معجم اللغة العربية المعاصرة معجم أحادي للغة العربية، من تأليف أحمد مختار عمر، صدر عام 2008 م ، ويتكون من أربعة مجالات المعجم و الرابع للفهارس، طبع سنة 1429هـ-2008م الناشر:عالم الكتب مكان النشر القاهرة، مصر. عدد صفحاته3367 صفحة. افتتح بمقدمة كإطلالة شاملة على محتواه.ورد في مقدمة المعجم مايلي: جاء معجم اللغة العربية المعاصرة بالإضافة إلى معاجمه الأخرى - تطبيقا لأحد الآراء النظرية التي كان ينادي بها العالم الراحل،وهو إصدار المعاجم الجماعية بالاعتماد على فكرة فريق العمل ذي الكوادر المدربة. ومع تضخم حجم المادة التي يتعامل معها نتيجة التوليد المستمر للألفاظ اللغوية والتطور المستمر للدلالات ، وضرورة اعتماد المعجم الحديث على لغة العلوم والآداب و المعارف المختلفة فإنه لا يمكن الآن تصور إنجاز معجم ما-بالكفاءة المطلوبة -بجهد فردي .

من هنا كانت فكرة المؤلف إنشاء معجم اللغة العربية المعاصرة ليكون معجما عصريا يقف على الكلمات المستعملة في العصر الحديث ،والاستعمالات المستحدثة التي لم تفقد الصحة اللغوية ،كنا يغطي معظم الاستعمالات الخاصة بجميع أقطار الدول العربية ابتداء من المحيط حتى الخليج ،متفاديا أوجه القصور التي شابت المعاجم المنتجة قبله، التي تتلخص فيما يلي :

1- الخلط بين المهجور والمستعمل،وغياب كثير من المستحدث.

2-الاعتماد على بعضها البعض،دون تحميص أو تدقيق.

3- القصور في تناول المعلومات الصرفية والدلالية لمداخلها .

4-عدم اثبات معظم المصاحبات اللفظية التي يكثر استخدامها ، وكذلك التغييرات السياقية التي اكتسبت معاني جديدة زائدة على معاني مفرداتها¹ .

1 أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة ، ص10.

كما كان ضمن الفكرة الخاصة بإنشاء المعجم إتباع نظام خاص بتناول المواد وكيفية عرضها و نوع المعلومات التي ينتظرها مستعمل المعجم والتي تبتعد عنها المعاجم الأخرى إما تيسيرا للوقت أو العجز عن تناولها. كما أعطى المعجم اهتماما بالغا بالمصطلحات ، التي تنوعت ووزعت على أربعة وثلاثين علما. وقد بلغت عشرة آلاف مصطلح مختلف¹

2- منهج المعجم:

يصنف المعجم مداخله ويقسمها إلى خمسة أنواع كالتالي :

أولها: الفعل، ولا ينص على ذكر النوع أمامه ويكتفي بأن المعلومات الصرفية الخاصة به تكشف عنه، كالفعل المضارع الذي يلي المداخل الفعلية مباشرة .

ثانيتها: الاسم المفرد، وينص بعده على النوع هكذا: [مفرد]

ثالثها: الاسم المثنى، وينص بعده على النوع هكذا [مثنى]

رابعها: اسم الجمع، وينص بعده على النوع هكذا [جمع]

خامسها: الكلمات الوظيفية: وهي كلمات اكتسبت دلالة جديدة بعيدة عن الدلالة اللغوية لألفاظها. وتشمل حروف الهجاء وجميع حروف الجر وأدوات الاستفهام والأسماء الموصولة ، أدوات الشرط، والظروف، وأسماء الأفعال.²

3- طرق الشرح الذي يتبعها المعجم:

1- الشرح بالمرادف مثل الهامة الرأس

2- الشرح بالمضاد ، مثل المر.عكس حلو .

3- الشرح بالتعريف: وقد حرصنا فيه على أن يكون شافيا كافيا .

4- الشرح بالتعريف الظاهري أو التمثيل الواقعي الذي يعطى مثلا أو أكثر من العالم الخارجي³ .

1 ينظر: أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة ، ص 10-11

2 المرجع نفسه، ص 13.

3 المرجع نفسه، ص 20.



قائمة المصادر

والمراجع

*القرآن الكريم برواية ورش عن نافع.

أ - المعاجم:

- 1- أحمد بن عبد الله الباتيلي، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها، دارالرياض السعودية، ط:1، ت1412هـ-1992م.
- 2- أحمد بن فارس، معجم مقاييس اللغة، تحقيق عبد السلام محمد هارون، دارالفكر، المجمع العربي الإسلامي، د-ط، د-ت.
- 3- أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، عالم الكتب القاهرة، مصر ط:1 ت2008م، مج:1.
- 4- إسماعيل بن حماد الجوهري، الصّحاح تاج اللغة العربية. راجعه هو اعنتى به محمد تامر، دار الحديث، القاهرة، مصر، د-ط، ت1430هـ-2009م. مج:1.
- 5- إيميل بديع يعقوب، المعاجم اللغوية العربية، بداءتها وتطورها، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ط:2 ت1985م.
- 6- جلال الدين سعيد، معجم المصطلحات والشواهد الفلسفية، دارالجنوب، تونس، د-ط، د-ت -.
- 7- حسين نصار، معجم العربي، نشأته وتطوره، دار مصر، القاهرة، مصر، ط:4، 1998م. مج:2.
- 8- جمال الدين بن منظور، لسان العرب، تح: عامر أحمد حيدر، راجعه المنعم خليل إبراهيم، دارالكتب العلمية، بيروت، لبنان. ط2 ت1430هـ-2009م. مج:7.
- 9- الخليل بن أحمد الفراهيدي، كتاب العين تحت: مهدي مخزومي، إبراهيم السمرائي، د-ط، د-ت. ج:1.
- 10- عبد الرحيم، معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، دارالقلم، دمشق، سوريا ط:1 ت1432هـ-2011م.
- 11- مجمع اللغة العربية، معجم الكيمياء والصيدلة، القاهرة، مصر. د-ط ت 1415هـ-1994م، ج:2.

- 12- مصطفى عبد الكريم الخطيب، معجم المصطلحات والألقاب التاريخية، مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، ط:1، ت1416هـ-1996م.
- 13- مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق، الجمهورية العربية السورية، معجم مصطلحات الفيزياء، د-ط، ت1436هـ-2010م.
- 14- مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق، ط1 ت1435هـ-2014م، معجم مصطلحات الكيمياء.
- 15- نبيل حويلي، دراسة في المعاجم المختصة، معجم أساطير أنموذجا جامع بوقرة بومرداس.
- 16- الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، معجم الكيمياء والصيدلة، القاهرة، مصر، ج1، د-ط، د-ت. يسرى عبد الغني عبد الله، معجم المعاجم العربية، دار الجيل، بيروت، لبنان، ط:1، ت1411هـ-1991م
- ب- الكتب العربية:**
- 1- إبراهيم بن مراد، مسائل في المعجم، دار العرب الإسلامي، بيروت، لبنان، ط:1.
- 2- أبي منصور الجواليقي المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم تح ف. عبد الرحيم، دار القلم، دمشق، بيروت، ط:1 ت1410هـ-1990م.
- 3- أحمد عبد الله الباتلي، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها، دار الراية الرياض، سعودية، ط:1 ت1412هـ-1992م.
- 4- أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب، عالم الكتب القاهرة، مصر، ط:6 ت1998م.
- 5- أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، عالم الكتب القاهرة، مصر، ط:2 ت2009م.
- 6- أحمد مختار عمر، علم الدلالة، دار العلوم القاهرة، مصر، ط:5 ت1998م
- 7- أحمد مطلوب بحوث مصطلحية، منشورات مجمع العلمي، مطبعة المجمع العلمي بغداد 1427هـ-2006م
- 8- أنيس فريحة، أسماء الأشهر في العربية و معانيها دراسة فيزيولوجية تاريخية، دار العلم الملايين بيروت، لبنان.

- 9- حسن ظاظا، كلام العرب من قضايا اللغة العربية، مكتبة الدراسات، د-ط، ت 1971.
- 10- الشريف الجرجاني، التعريفات، مكتبة لبنان بيروت، ط:جديدة ت 1985م.
- 11- عبد السلام المسدي، قاموس اللسانيات، دار العربية للكتاب. د-ط، د-ت.
- 12- عبد العزيز السريع ماجد الحلواتي، عاشق اللغة العربية، الخليل أحمد مختار عمر شهادات و دراسات الكويت، ط:1ت 2004م.
- 13- علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، جامعة الملك سعود الرياض، السعودية، د-ط، د-ت.
- 14- عمر بن بدر الجاحظ، البيان والتبيين، تح: عبد السلام محمد هارون، د-ط، د-ت، ج:1.
- 15- كمال الدين محمد بن موسى الدميري، حياة الحيوان الكبرى، دار طلاس للدراسات والترجمة، دمشق، سوريا. ط:1992م.
- 16- محمد التونجي، المغرب والدخيل في اللغة العربية وآدابها، دار المعرفة بيروت لبنان، ط:1ت 1426هـ- 2005م.
- 17- محمد عبد الله، الصناعة المعجمية و المعجم التاريخي عند العرب دار الفارس الأردن، ط:1ت 2019م.
- 13- محمد خطابي، المصطلح والمفهوم والمعجم المختص، الكنوز المعرفة عمان الأردن، ط:1ت 1437هـ-2026م.
- 18- محمود فهيمي حجازي، الأسس اللغوية لعلم المصطلح، دار غريب القاهرة، مصر، د-ط، د-ت.
- 19- مصطفى الشهابي، المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القديم و الحديث معهد الدراسات العربية العالمية، من مكتبة الجامعة الأمريكية بالقاهرة 1955.
- 20- يحيى إبراهيم قاسم، المغرب والدخيل في العربية دراسة في تاج العروس الزبيدي، عالم الكتب الحديث، الأردن، ط:1ت 2015.
- 21- يوسف وغليسي، إشكالية المصطلح في الخطاب النقدي العربي الجديد، الدار العربية للعلوم ناشرون، الجزائر العاصمة، الجزائر ط:1، ت 1429هـ-2008م.

ج- المجلات العلمية:


- 1- إيمان بنت آل ماعز، تحرير الألفاظ والمصطلحات عند المحدثين وخطورة إهمالها، مجلة كلية الدراسات الإسلامية والعربية لبنان بد منهور، العدد الخامس ج.1، 2020م
- 2- محمد بن عبد الله الواحد، بين المعرب والدخيل، مجلة علوم اللغة العربية وآدابها، العدد الخامس 2013 جامعة الوادي.

د- الرسائل العلمية:

- 1- أمنة بومكحلة، معجمات المصطلحات اللسانية المتخصصة صناعتها وآلياتها توحيدها، إشراف: هشام خالدي، رسالة علمية مقدمة لنيل شهادة دكتوراه في تخصص اللسانيات وتعليمية اللغة، جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان، 2018م-2019م.
- 2- إيمان بوشوشة، بناء المعاجم المتخصصة المعاصرة دراسة في المرجع والمنهج- معجم علم اللغة النظري لمحمد علي الخولي أنموذجا، إشراف: غريبي صالح، مذكرة مكملة لنيل شهادة الدكتوراه في اللغة العربية وآدابها تخصص لسانيات وتحليل الخطاب، جامعه العربي التبسي- تبسة 2017م-2018م
- 3- بوسماحة سارة، الصناعة المعجمية العربية الحديثة بين "التقليد و التجديد" معجم الوسيط أنموذجا إشراف أحمد عزوز رسالة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في المعجمية و صناعة المعجم، كلية الآداب والفنون، قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة بن بلة وهران 2014م-2015م .
- 4- جموعي تارش، المعاجم الموجهة للطلاب في ضوء المعجمية الحديثة معجم الطلاب ليوسف شكري فرحات-عينة-إشراف لبوخ بوجملين. مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في اللغة و الأدب العربي، جامعة قاصدي مرباح، ورقلة.
- 5- فاطمة بن شعشوع، جهود أحمد مختار عمر في الصناعة المعجمية العربية الحديثة بين التقليد و التجديد، إشراف هشام خالدي، أطروحة مقدمة لنيل شهادة دكتوراه كلية الأدب و اللغات، قسم: اللغة العربية و الأدب العربي جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان، 2017-2018م

6- كل محمد باسل، المُعرب و الدّخيل في اللغة العربية، إشراف: محمود عبد السلام أحمد شرف الدين، بحث مقدم لنيل درجة الدكتوراه في الدراسات اللغوية، الجامعة الإسلامية العالمية إسلام آباد - باكستان، 1423هـ-2002م.

7- موسى عز الدين على يوسف، المُعرب و الدخيل و أثرهما في نمو اللغة العربية إشراف محمد حمدين آدم محمد، بحث تكميلي لنيل شهادة درجة الماجستير في اللّغة العربية، جامعة النيلين كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية 1439هـ-2018م.

A decorative frame with intricate Arabic calligraphy and floral motifs surrounds the central text. The frame is composed of multiple layers of swirling lines and stylized floral elements, creating a rich, ornate border. The central text is written in a bold, black, serif font.

الفهرس
المحتويات

الفهرس المحتويات

فهرس المحتويات	
الصفحة	المحتوى
أ-ب-ت	مقدمة
مدخل: تحديد المصطلحات و المفاهيم	
2	1-1 مفهوم علم المصطلح
3	2-1 الصناعة المعجمية
3	3-1 نشأة المعاجم
4	4-1 تاريخ المعاجم
5	5-1 العلاقة بين علم المصطلح و علم المعاجم
الفصل الأول: المصطلح و المعجم	
المبحث الأول: المصطلح في المعاجم اللغوية الحديثة	
8	أ- مفهوم المصطلح لغة
9	ب- مفهوم المصطلح اصطلاحاً
10	أ- شروطه
11	ب- أنواعه
11	أ- وظائفه
12	ب- أهميته
المبحث الثاني: مفهوم المعاجم اللغوية الحديثة و سبب تأليفها	

13	أ- مفهوم المعجم لغة
14	ب- مفهوم المعجم اصطلاحًا
16	أ- مفهوم المعاجم اللغوية
16	ب- سبب تأليف المعاجم
17	أنواع المعاجم
21	أهمية المعاجم
الفصل الثاني: المداخل الأعجمية في معجم اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار عمر.	
المبحث الأول: المداخل الأعجمية وأصنافها.	
25	أ- مفهوم المُعَرَّب لغة
26	ب- مفهوم المُعَرَّب اصطلاحًا
27	أ- مفهوم الدَّخِيل لغة
28	أ- مفهوم الدَّخِيل اصطلاحًا
29	ب- الفرق بين المُعَرَّب والدَّخِيل
30	إحصاء نماذج من الألفاظ الأعجمية في معجم اللغة العربية المعاصرة لأحمد مختار
53	الخاتمة
الملاحق	
59	الملحق الأول: السيرة الذاتية لأحمد مختار عمر.
62	الملحق الثاني: التعريف بمعجم اللغة العربية المعاصرة.

فهرس المحتويات

65	قائمة المصادر والمراجع
72	الفهرس المحتويات